

15. Jahrgang/letnik

#01 - April 2025



Eisenkappeler NACHRICHTEN

Kapelške NOVICE



Saisonstart im Freibad mit neuem Bademeister und Aktion

Začetek sezone v letnem kopališču z novim kopališkim mojstrom in akcijo popustov

Seite 6

Bäuerliche Zukunft sichern – Gemeinde lädt zum Dialog

Zagotovitev kmečke prihodnosti – občina vabi k dialogu

Seite 7

Vellachtaler Trachtenkapelle – Musik verbindet Generationen

Godba na pihala Vellachtaler Trachtenkapelle – glasba združuje generacije

Seite 36

Schöne Osterfeiertage / Vesele velikonočne praznike

Bürgermeisterin Lisa Lobnik, die Vizebürgermeisterin, der Vizebürgermeister, alle Gemeinderätinnen und Gemeinderäte, sowie die Bediensteten der Gemeindeverwaltung wünschen Ihnen ein schönes Osterfest! Županja Lisa Lobnik, podžupanja, podžupan, vse občinske svetnice in vsi občinski svetniki ter uslužbenci občinske uprave vam želimo vesele velikonočne praznike!



Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach /

Železna Kapla-Bela

Bad Eisenkappel 260

9135 Bad Eisenkappel

042 38 / 83 11

eisenkappel@ktn.gde.at

www.bad-eisenkappel.info

Öffnungszeiten

Montag: 08.00- 12.00 Uhr

Dienstag: 13.00- 16.00 Uhr

Mittwoch: 08.00- 12.00 Uhr

Donnerstag: 13.00- 18.00 Uhr

Freitag: 07.00- 12.00 Uhr

IMPRESSUM

Medieninhaber & Herausgeber

Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach

Bad Eisenkappel 260

9135 Bad Eisenkappel

Für den Inhalt verantwortlich

Bürgermeisterin Elisabeth Lobnik

Layout & Design

Ing. Jürgen Lamprecht

Redaktion

Christian Sadolschek, Elisabeth Lobnik,

Bakk., Ing. Jürgen Lamprecht, Eva

Kuchar

Fotonachweise

Erich Varh, Jürgen Lamprecht, Elisa-

beth Lobnik, Franz-Josef Smrtnik, KiGa,

Zdravko Haderlap, Josef Preschern und

Gemeinde

Druck- und Satzfehler vorbehalten

INHALT | VSEBINA

#01 - 2025

Aus dem Gemeindeamt

Brief der Bürgermeisterin	3
Update zum Baulandmodell in Rechberg	4
Abschied nach über 40 Jahren Gemeindedienst – Helga Drescher...	5
Ruhestand nach fast drei Jahrzehnten im Schulbetrieb	5

Themen der Gemeinde

Frischer Wind und frisches Wasser – Freibad öffnet am 9. Mai!	6
Bäuerliche Zukunft sichern – Gemeinde lädt zum Dialog	7
Kostenlose Pflegenahversorgung in unserer Gemeinde	8
Amtstag der Kinder- und Jugendhilfe	9
Ihr zuverlässiger und unkomplizierter Krankentransport	9
Richtig sammeln - Mülltrennung	10
Ferdinand Bevc legt e5-Teamleitung zurück	11
COPPLA KAŠA Energie-Gemeinschaft	12

Kinder und Jugend

Kindergarten: Die Osterzeit beginnt	14
Rückblick und Ausblick: Das Jahr im Jugendzentrum	15
Buntes Treiben im Bildungszentrum Bad Eisenkappel	16

Aus dem Standesamt

Geburten / Todesfälle	18
-----------------------	----

Wirtschaft

5 Jahre Vellachtaler – Eine Erfolgsgeschichte für unsere Gemeinde	20
Seniorenachmittag- 20-Jahr-Jubiläum	21
Traditionelle Hegeringschau	21
Zadruga bleibt unserer Gemeinde treu	22

Was tut sich in unserer Gemeinde

Ausstellung der Topothek im Juni am Gemeindeamt	24
Auszeichnung für Hebamme Gottfrieda Lamprecht	24
Geopark Karawanken – Nachhaltiger Tourismus	26
Geopark Karawanken – Schutz vor Naturkatastrophen	27
Gemeineskimeisterschaft	28
"Eisenkappel radlt" – Gemeinsam in die Pedale treten am 27.04.	29
Rückblick auf das KulturTandem 2024	30
Jahreshauptversammlung des Imkervereins	31
Einsatz, Ehrung und Engagement – Dank an unsere Feuerwehren	32
Traditionelles Eisstockschießen zum Jahresausklang	34
Ante Pante Kirchleintragen	34
Lustige Faschingssitzungen	35
Vellachtaler Trachtenkapelle – Musik verbindet Generationen	36
Hundeabgabe und verantwortungsvolle Hundehaltung	38
Veranstaltungen und Termine	39

Brief der Bürgermeisterin | Pismo Županje



Geschätzte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger, liebe Jugend, liebe Kinder!

Mit dem bevorstehenden Osterfest kommt nun auch endlich wieder Farbe in unsere Natur! Dieser lange Nicht-Winter muss dem Frühling weichen und die Frühlingsboten vermitteln Freude und Zuversicht!

Die letzten Wochen standen ganz im Zeichen der Jahreshauptversammlungen in vielen Vereinen, bei den freiwilligen Feuerwehren und auch bei den Jagdgesellschaften, die sich auf die neue Jagdsaison vorbereiten. Ob der **Imkerverein, die Sport- und Kulturvereine, die Freiwilligen im Rettungs- und Sicherheitswesen, die Jägerinnen und Jäger**, - sie alle leisten Tausende von unbezahlbaren Stunden zum Wohle unserer Gemeinschaft! Dafür sei ihnen allen unser großer Dank und unsere Anerkennung ausgesprochen!

Auf Hochtouren laufen auch die Vorbereitungen für anstehenden und umzusetzenden Projekte in diesem Jahr! Für den **Glasfaserausbau** läuft

aktuell gerade die Feinplanung. Mit den Grabungsarbeiten wird im Mai begonnen werden. Bis zum Spätherbst sollen die Anschlussarbeiten im gesamten Anschlussgebiet abgeschlossen sein. Das wird für uns alle – Kelag- Baufirma – Anschlusswerber – Gemeinde – eine große Herausforderung und Aufgabe, zumal ja quer durch das Gemeindegebiet gegraben werden wird. Um den Ablauf so problemlos wie möglich zu gestalten, wird es nach Vorliegen der Feinplanung noch mehrere Informationsveranstaltungen zu diesem Projekt geben!

Für die **Sanierung der Wohnungen**, - mit den ersten Arbeiten wird auch hier schon bald begonnen, - wird gerade die Einreichung eines weiteren Demoprojektes vorbereitet. Mit diesem könnten im Idealfall 65 % der Investitionskosten als Förderung fließen. Mit diesen Mitteln könnte eine umfassende Sanierung auf die Beine gestellt werden!

Schon bald abgeschlossen wird die **Erschließung der Baugründe in Rechberg** sein. Die Arbeiten laufen derzeit auf Hochtouren! Großartig, dass sich junge Menschen dazu entschlossen haben, die Baugründe zu erwerben und sich für ihren Lebensmittelpunkt in unserer Gemeinde entschieden haben!

Als Sofortmaßnahmen mussten im vergangenen Herbst und im Februar d. J. Schäden an den Gemeindestraßen in Lobnig und in Ebriach saniert werden. Insgesamt belaufen sich die Katastrophenschäden des Jahres 2024 auf geschätzte 180.000 Euro.

Der Eigenmittelanteil beläuft sich auf rund 25 Prozent davon. Um diese und weitere notwendige Instandhaltungsmaßnahmen an den Straßen und bei der Wildbach- und Lawinverbauung durchführen zu können, sind wir auf die Hilfe des Landes angewiesen! Die derzeitige finanzielle Lage ist jedenfalls auf Dauer absolut inakzeptabel. Es muss eine Lösung in Abstimmung mit der neuen Bundesregierung geben, sonst werden viele Gemeinden schon bald handlungs- und zahlungsunfähig sein!

Nachdem ich Ende des abgelaufenen Jahres von unserem Vizebürgermeister beim Land des Amtsmisbrauches beschuldigt wurde, kann ich berichten, dass dieses Verfahren inzwischen eingestellt wurde und mir kein schuldhaftes Verhalten vorgeworfen werden konnte. Der Vorwurf lautete, ich hätte den Abbruch des Hauses in der Engstelle in Unterlobnig ohne Gemeinderats- und Finanzierungsbeschlüsse durchführen lassen. Das ist selbstverständlich kompletter Blödsinn! Sämtliche erforderlichen Beschlüsse dafür wurden – einstimmig (!) – bereits im Juli 2023 gefasst.

Zum Abschluss darf ich Sie noch auf mehrere besondere Veranstaltungen hinweisen. Am 27. April findet das traditionelle Frühjahrskonzert der Vellachtaler Trachtenkapelle statt. Danach - am 1. Mai - gibt es die traditionellen Weckrufe! Am 27. Juni wird Humus ein Konzert geben und am 28. Juni dürfen wir die Militärmusik Kärnten im Rahmen eines Benefizkonzertes bei uns in der Gemeinde begrüßen!

Liebe Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger, liebe Jugend, liebe Kinder, - **ich wünsche euch allen ein schönes Osterfest**, eine gut schmeckende und natürlich regional eingekaufte Osterjause und einen schönen und guten Start in den Frühling!

S prihajajočo veliko nočjo bo končno prišla pomlad. V preteklih tednih so potekali letni občni zbori krajevnih društev, gasilskih in lovskih društev ter prostovoljskih organizacij. Vsem se najlepše zahvaljujemo za njihovo delo.

V občini bomo začeli več projektov: maja se bo začela širitev optičnega omrežja, dela bodo predvidoma dokončana do jeseni, organizirali bomo tudi več informativnih predstavitev. Prav tako načrtujemo sanacijo stanovanj, pri čem smo trenutno zaprosili za sredstva, s katerimi bi pokrili do 65 % stroškov.

Kmalu bo zaključena komunalna ureditev gradbenih zemljišč v Rebrci. Znatne stroške je povzročila škoda na cestah po neurjih v Lobniku in Obirskem, občina je v težavnem fi-

nančnem položaju, zato potrebuje pomoč države.

Oproščena sem bila obtožbe zlorabe uradnega položaja v zvezi z rušenjem objekta v Spodnjem Lobniku, ker so bili predloženi vsi soglasno sprejeti potrebni sklepi občinskega sveta.

Za konec vsem občankam in občanom želimo lepe velikonočne praznike in dober začetek pomladi.



Ihre Bürgermeisterin / Vaša županja
Lisa Lobnik

Baulandmodell Rechberg – Infrastruktur vor Fertigstellung Zazidalni model Rebrca – infrastruktura pred dokončanjem



Mit dem Baulandmodell - Rechberg wird eine neue Form des Wohnens im ländlichen Raum angeboten, welche die Wohnbedürfnisse unterschiedlicher Zielgruppen zufrieden

stellt. Es wurden erfreulicherweise alle 4 Baugründe vergeben und der Startschuss ist erfolgt.

Im Zeitraum vom 10.03.2025 bis 28.03.2025 wurde die Wasser-, Kanalversorgung und eine 20kV Stromleitung für die 4 Grundstücke hergestellt. Des Weiteren wurde im Zuge der Grabungsarbeiten in diesem Abschnitt eine Straßenbeleuchtung und LWL-Leerverrohrung mitverlegt.

V okviru Zazidalnega modela Rebrca je občina oddala vsa štiri gradbena zemljišča in v marcu 2025 izvedla infrastrukturna dela, kot so oskrba z vodo in električno energijo, zagotovitev kanalizacijskega omrežja ter cestne razsvetljave in položitev praznih cevovodov za optične vode.



Abschied nach über 40 Jahren im Gemeindedienst Slovo po več kot 40 letih zaposlitve v občinski službi



Nach 40 Jahren im Gemeindedienst ist mit 31. Jänner Helga Drescher in den Ruhestand getreten. Helga war

nach verschiedenen Stationen im Amt in den letzten Jahren hauptsächlich im Bürgerservice, für alle Wahlen und Volksbegehren, für das Veranstaltungswesen und vor allem als Standesbeamtin tätig!

In ihrer Funktion als Standesbeamtin hat sie sehr, sehr viele Ehen geschlossen und hat zu diesen besonderen Anlässen immer sehr persönliche, berührende und bewegende Worte gefunden!

Ein großes und herzliches Danke an Helga für ihren Jahrzehnte währenden Einsatz für unsere Gemeinde und die Bevölkerung. Viel Freude

bei der Ausübung der Hobbies. Vor allem fürs Reisen bleibt jetzt ja mehr Zeit! Alles Gute, liebe Helga, genieße deinn Ruhestand, du hast es dir verdient!

Po 40 letih zaposlitve v občinski službi se je s koncem januarja upokojila Helga Drescher. Nazadnje je bila dejavna predvsem v servisu za občane na področju volitev, prireditvev in kot matičarka. Občina se ji iz srca zahvaljuje za njeno službovanje in ji želi vse dobro v pokoju.

Ruhestand nach fast drei Jahrzehnten im Schulbetrieb Pokoje po skoraj treh desetletjih dela v šoli



Mit Ende Juli verabschiedet sich Frau Anni Komatitsch nach fast 27 Jahren als Reinigungskraft in den wohlverdienten Ruhestand. Von 1999 weg

war sie zuerst in der Haupt- und dann in der Mittelschule Bad Eisenkappel und seit 2013 im Bildungszentrum Bad Eisenkappel als Reinigungskraft tätig. Sie wird uns als stets gut gelaunt und immer mit einem guten Spruch in Erinnerung bleiben.

Wir wünschen ihr alles Gute und viel Gesundheit für ihren Ruhestand.

Konec julija se bo po skoraj 27 letih dela kot čistilka v Izobraževalnem centru Železna Kapla upokojila Anni Komatitsch. Občina se ji iz srca zahvaljuje ter ji želi vse dobro in zdravja.

Reinigungskraft gesucht

Wer Interesse hat unserer „Anni“ als Reinigungskraft im Bildungszentrum nachzufolgen, kann sich gerne bei der Gemeinde oder direkt beim Schulgemeindevorstand Völkermarkt melden.

Mail:

schulgemeindevorstand@vk-gv.at

Telefon: 04232 4738 DW 512

Saisonstart im Freibad mit neuem Bademeister und Rabattaktion

Začetek sezone v letnem kopališču z novim kopališkim mojstrom in akcijo popustov



Gute Nachrichten! Unser Freibad öffnet am 9. Mai!

Zum Saisonstart haben wir eine besondere Aktion für euch: **In der ersten Woche bekommt ihr 10% Rabatt auf alle Saisonkarten.** Nutzt diese Gelegenheit für einen schönen und erfrischenden Sommer im Freibad!

Außerdem gibt es Neuigkeiten in unserem Team: Wir begrüßen unseren **neuen Bademeister Josef „Pepi“ Nerz** herzlich bei uns!

Pepi hat seine Ausbildung zum Badewart erfolgreich abgeschlossen und verstärkt ab sofort unser Team. Zusammen mit unserem bewährten Bademeister Pirčer Franzi sorgt Pepi dafür, dass ihr euch im Freibad wohl und sicher fühlt.

Wir freuen uns auf euren Besuch!

Wer ist unser neuer Bademeister?



Pepi Nerz ist ein waschechter Eisenkappler und lebt mit seiner Lebensgefährtin und seinen zwei Töchtern in Leppen. Nach seiner Tischlerlehre sammelte Pepi 17 Jahre lang wertvolle Erfahrung bei den Firmen Schumer und Klaura. Anschließend arbeitete er 20 Jahre bei der Firma Wild, bevor er sich entschloss, eine neue berufliche Herausforderung anzunehmen.

In seiner Freizeit verbringt Pepi gerne Zeit im Garten, geht wandern, schwimmen und reist sehr gerne. Es schätzt die Zeit mit seiner Familie und seinen Freunden und freut sich darauf, als Badewart neue Herausforderungen anzunehmen.

Herzlich willkommen im Team!

Letno kopališče bo svoja vrata odprlo 9. maja s posebno akcijo: v prvem tednu bodo sezonske karte na voljo z 10-odstotnim popustom.

Ekipi se je na novo pridružil kopališki mojster Josef „Pepi“ Nerz, ki bo za varnost in dobro počutje obiskovalcev skrbel skupaj z dosedanjim kopališkim mojstrom Franzijem Pirčerjem. Pepi je čisto pravi Kaplčan, s svojo družino živi v Lepeni in se veseli svojega novega poklicnega izziva.

Sonderaktion für Saisonkarten

Das Freibad öffnet am 9. Mai mit einer Sonderaktion: In der ersten Woche gibt es 10 % Rabatt auf alle Saisonkarten.

Letno kopališče bo svoja vrata odprlo 9. maja s posebno akcijo: v prvem tednu bodo sezonske karte na voljo z 10-odstotnim popustom.

Bäuerliche Zukunft sichern – Gemeinde lädt zum Dialog Zagotovitev kmečke prihodnosti – občina vabi k dialogu



Die Land- und Forstwirtschaft bildet eine wichtige und unverzichtbare Säule unserer Gesellschaft. Stürme, Klimaveränderungen, diverse Handelsabkommen und vieles mehr bedeuten große Herausforderungen für die Zukunft. Um sich über Chancen und Möglichkeiten, die diese Veränderungen zweifelsohne auch mit sich bringen, auszutauschen, hat die Gemeinde diese Berufsgruppe kürzlich zu einem Vernetzungstreffen eingeladen.

Rund 25 – überwiegend junge – Bäuerinnen und Bauern aus unserer Gemeinde haben sich gemeinsam Gedanken über mögliche künftige

Entwicklungen gemacht. Diesem regen ersten Austausch sollen jedenfalls weitere Treffen folgen, und auch gemeinsame Betriebsbesichtigungen erfolgreicher Beispiele stattfinden.

„Als Bürgermeisterin ist es mir sehr wichtig, gemeinsam nach Wegen zu suchen, um die Existenz unserer bäuerlichen Betriebe in der Gemeinde auch für die nächsten Generationen abzusichern“, nennt Bürgermeisterin Lisa Lobnik als Motiv, dieses Austauschtreffen zu initiieren!

Die Veranstaltung wurde von Architektin Silvia Forlati moderiert. Sie gestaltete bei uns im Jahr 2019 auch

den Ortskernentwicklungsprozess. Als Co-Moderatorinnen brachten Sonja Klančič und Lisi Klaura ihre langjährigen Erfahrungen aus den Bereichen Urlaub am Bauernhof und Direktvermarktung ein. Sebastian Paulitsch gestaltete zum Thema Wald/Holz den Abend ebenfalls mit!

Občina je nedavno priredila mreženjsko srečanje za 25 mladih kmetov in gozdarjev, da bi se skupaj pogovorili o izzivih kot so podnebne spremembe in trgovinski sporazumi ter nakazali priložnosti za prihodnost.

Večer je povezovala arhitektka Silvia Forlati ob pomoči strokovnjakinj za neposredno trženje in počitnice na kmetiji ter strokovnjaka za gozdove in les. Načrtujemo dodatna srečanja in obiske kmetijskih gospodarstev, da bi dolgoročno zavarovali kmetije.

Was können wir für Sie tun? Kaj mi lahko opravimo za Vas?

- Baumpflege
- Grünraumdienste
- für Haushalte, Firmen und Hausverwaltungen
- Baumfällung
- Winterdienst

Kontaktieren Sie uns! Kontaktirajte nas!

Maschinenring Völkermarkt

Tel. 05 9060 215

voelkermarkt@maschinenring.at



Maschinenring

365 Tage im
Jahr für Sie da.

Skozi vse
leto smo na
voljo.



Kostenlose Pflegenahversorgung weiterhin auch in unserer Gemeinde Tudi v naši občini še naprej brezplačno lokalno zagotavljanje nege



Die Gemeinde Eisenkappel-Vellach unterstützt ältere Menschen und deren betreuende Angehörige gemeinsam mit dem Land Kärnten, den Sozialhilfeverbänden und der Bezirkshauptmannschaft durch ein kostenfreies Beratungsangebot.

In Eisenkappel-Vellach, Sittersdorf und Gallizien steht Ihnen dafür **Frau Sabrina Grubelnik** als Pflegenahversorgerin persönlich zur Verfügung.

Beratung und Hilfe erhalten Sie – je nach Wunsch – telefonisch, direkt bei Ihnen zuhause oder im Gemeindeamt.

Sabrina Grubelnik informiert, berät und hilft bei:

- Fragen rund um Gesundheit, Pflege und soziale Hilfen
- Anträgen (Pflegegeld, Pension, Heilbehelfe)
- Organisation des Alltags bei Pflege und Betreuung
- Nutzung von Entlastungsangeboten (Kurzzeitpflege, Ersatzpflege, Pflegegeldförderung)
- Koordination von Hol- und Bringdiensten

Sie möchten sich ehrenamtlich engagieren?

Freiwillige Helferinnen und Helfer sind eine **wichtige Unterstützung** für das Miteinander in unserer Gemeinde. Wenn Sie Freude daran haben, Menschen in Ihrem Umfeld zu unterstützen, melden Sie sich direkt bei Sabrina Grubelnik. Sie berät Sie gerne zu Möglichkeiten des Ehrenamtes.

Mögliche Tätigkeiten sind z.B. Besuchsdienste, Einkaufsfahrten, Begleitung bei Arztbesuchen, Besuche in Pflegeheimen, gemeinsame Spa-

ziergänge oder Freizeitgestaltung (Karten spielen uvm.).

Das Land Kärnten unterstützt Ihr Engagement mit:

- Kostenfreier Haft- und Unfallversicherung
- Schulungen für die ehrenamtliche Tätigkeit
- Kilometergeld-Erstattung für ehrenamtliche Fahrten
- Anerkennung Ihrer Tätigkeit

Nutzen Sie die Möglichkeit, sich zu engagieren oder Unterstützung zu erhalten!

Občina Železna Kapla-Bela nudi starejšim in svojem negovalnem brezplačno svetovanje s strani lokalne ponudnice nege na domu **Sabrine Grubelnik** glede vprašanj v zvezi z zdravjem, nego in socialno pomočjo.

Poleg tega se lahko prostovoljci vključijo v prostovoljsko delo in v zameno prejmejo zavarovanja, šolanja in kilometrino.

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme. Ihre Pflegenahversorgerin – Community Nurse

Veselimo se vašega povpraševanja. Vaša lokalna ponudnica storitev v zvezi z nego – patronažna medicinska sestra

Kontakt: Sabrina Grubelnik, Diplomirte Gesundheits- und Krankenpfleger*in

Telefon: 0664/85 47 706

eMail: sabrina.grubelnik@vk-gv.at

Nähere Information erhalten Sie auch im Gemeindeamt, im Bürgerservicebüro bei Frau Sabine Sporn.

Podrobnejše informacije dobite tudi na občinskem uradu, pri servisni službi za občane, pri gospe Sabine Sporn

Amtstag der Kinder- und Jugendhilfe Uradni dan pomoči otrokom in mladostnikom

In Zusammenarbeit mit der Bezirkshauptmannschaft Völkermarkt und der Marktgemeinde Eisenkappel-Velach wurde im September 2024 ein Amtstag der Kinder- und Jugendhilfe eingeführt.

Der Amtstag der Kinder- und Jugendhilfe stellt eine wichtige Anlaufstelle für Familien dar, die Unterstützung und Beratung in verschiedenen Lebenslagen benötigen.

Unser Ziel ist es, eine direkte und unkomplizierte Möglichkeit zur Kontaktaufnahme mit den Fachkräften der

Kinder- und Jugendhilfe zu schaffen.

Alle Interessierten sind dazu wieder eingeladen, dieses Angebot wahrzunehmen und sich bei Bedarf Unterstützung zu holen.

Septembra 2024 smo v Železni Kapli-Beli skupaj z Okrajnim glavarstvom Velikovca ustanovili uradni dan pomoči otrokom in mladostnikom, da bi družinam ponudili neposredno in nezapleteno svetovanje in podporo. Ponudbo lahko izkoristijo vsi zainteresirani, ki to želijo.

Termine für das Jahr 2025

16.04.2025
21.05.2025
11.06.2025
16.07.2025
10.09.2025
15.10.2025
12.11.2025
17.12.2025

am Gemeindeamt in Bad Eisenkappel jeweils von 08.00 bis 12.00 Uhr

Ihr zuverlässiger und unkomplizierter Krankentransport Vaš zanesljiv in enostaven reševalni prevoz

Mit einem Krankentransportschein („rosa Zettel“), den Sie von Ihrem Hausarzt erhalten, fahren Sie mit mediHELP kostenlos zum Krankenhaus, zur Therapie, Reha, Dialyse, Strahlenambulanz oder zum Facharzt. Diese Fahrten können auch außerhalb Kärntens stattfinden.

Unser Service richtet sich an gehfähige Patientinnen und Patienten (kein Liegendtransport). Unsere freundlichen, geschulten Fahrer sorgen für eine sichere und angenehme Fahrt. Eine Begleitperson darf Sie kostenfrei unterstützen und mitfahren. Hilfsmittel wie Rollator oder Rollstuhl können problemlos mitgenommen werden.

Wir verrechnen direkt mit allen Krankenkassen (ÖGK, SVS-LW, SVS-GW, BVAEB). Sie brauchen

nichts im Voraus zu bezahlen!

Für weitere Informationen oder Terminvereinbarungen kontaktieren Sie bitte unsere Hotline!

Z nalogom osebnega zdravnika za reševalni prevoz se boste s ponudnikom mediHELP brezplačno odpeljali na obiske pri zdravnikih tudi izven Avstrijske Koroške. Storitev je namenjena osebam, ki se lahko gibljejo.

Dovoljeni so spremljevalci in pripomočki. Z računa se neposredno zdravstvenim zavarovalnicam.

Termine lahko dogovorite preko telefonske številke za pomoč strankam.



Die Firma „mediHELP“ wurde im Sommer 2024 gegründet, hat ihren Firmensitz in Gurnitz / Gmd. Ebenthal und bietet mit Krankentransporten ein wertvolles Service auch im Bezirk Völkermarkt und Gemeinde Eisenkappel an!

HOTLINE: 0670 / 350 04 08

eMail: office@medihelp.co.at

Adresse: mediHELP - Resslerstraße 22/ 1. STOCK, GF Bsc. Bernhard Krainz & Mag. Michaela Prutej



Sammelhinweise



Altpapier, Kartonagen

Zeitungen, Prospekte, Kataloge, Hefte, Schreibpapier, Packpapier, Papiertragetaschen, Pappe, Wellpappe, Kartons/Schachteln (flach gefaltet in den Sammelbehälter). Nicht in den Papiercontainer: Plastiksackerl, Windeln, Tetrapacks



Biomüll

Biogene Abfälle → Biotonne oder Eigenkompostierung
Küchenabfälle wie Obst- und Gemüseabfälle, altes Brot und Gebäck, Kaffeesud (samt Filterpapier), Tee(beutel), Schnittblumen, Topfpflanzen (ohne Topf), Gartenabfälle wie Laub, Fallobst, Gras- und Strauchschnitt
Größere Mengen Baum- Strauch- und Heckenschnitt zum Recyclinghof, Altstoffsammelzentrum, Bauhof, Mistplatz



Restmüll

Nicht verwertbare und ungefährliche Abfälle
Babywindeln, Zigarettenreste, Staubsaugerbeutel, Asche (Koks/Kohle/Holz), Glühbirnen, Glasscheiben, Glasgeschirr, kaputte Haushaltsgegenstände (nicht aus Metall), Spielzeug, Hygieneartikel wie Zahnbürsten, Keramik (Teller, Vasen,...), Tonband- und Videokassetten
Nicht in den Restmüllbehälter: Elektro- und elektronische Geräte, Batterien, Problemstoffe, getrennt zu sammelnde Verpackungen



Kunststoffflaschen und Metallverpackungen

Gemeinsame Sammlung von Plastikflaschen und Metallverpackungen
Reinigungsmittel (Putzmittel, Waschmittel, Spülmittel, Duschgel, Shampoos usw.), für Lebensmittel (Ketchupflaschen, ...), für Kosmetika, Getränkedosen, Konservendosen, Metalldeckel, Schraubverschlüsse, Kronenkorken, Senftuben, Tierfutterdosen und -schalen, Alu-Grilltassen, Alufolien

Ferdinand Bevc – 15 Jahre für die Energiewende Ferdinand Bevc – 15 let za prehod na čisto energijo



Vizebürgermeisterin Manuela Lobnik, GR Gabriel Hribar und e5-Teamleiter Ferdinand Bevc besuchten die im Rahmen des e5-Landesprogrammes organisierte Auszeichnungsveranstaltung in Malta. Dabei wurden die große Bedeutung der e5-Gemeinden für die Umsetzung der Energiewende hervorgehoben. Seit vielen Jahren arbeitet auch unsere Gemeinde sehr erfolgreich daran, energieeffiziente Projekte und regionale Energiemaßnahmen umzusetzen.

Federführend in dieser Thematik zeichnet seit vielen Jahren Ferdinand Bevc, seinerzeit als Amtsleiter und seit seiner Pensionierung als e5-Teamleiter hat er ganz maßgeblich den erfolgreichen Weg unserer Gemeinde in Sachen Klimapolitik gestaltet und weiter entwickelt.

Ferdi Bevc ist ganz maßgeblich dafür verantwortlich, dass die Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach/Železna Kapla-Bela seit 2011 die führende Kraft im Landesprogramm für energieeffiziente Gemeinden in Kärnten ist.

Mit Ende des vergangenen Jahres hat sich Bevc Ferdi nun entschlossen, diese Funktion des e5-Teamleiters zurückzulegen.

Im Namen der Marktgemeinde sei Ferdi Bevc Dank und Anerkennung für seine 15-jährige intensive Auseinandersetzung mit diesem wichtigen Thema ausgesprochen.

Erfreulicherweise steht er mit seinem Wissen dem e5-Team auch weiterhin zur Seite. Wer in dieser Funktion nachfolgen wird, ist noch offen, die Nachfolge soll aber so rasch als möglich geklärt werden!



Podžupanja Manuela Lobnik, občinski svetnik Gabriel Hribar in vodja ekipe e5 Ferdinand Bevc so se udeležili podelitve priznanj e5 na Malti, ki je poudarila pomen energetske učinkovitih občin. Ferdinand Bevc, dolgoletni vodja ekipe e5 občine Železna Kapla-Bela, je s funkcije odstopil konec preteklega leta, vendar bo še naprej svetoval ekipi.

Občina se mu zahvaljuje za njegov ključni prispevek k uspešni izvedbi podnebnih projektov. Občina mora čim prej obravnavati vprašanje njegovega nasledstva.

COPPLA KAŠA Energie-Gemeinschaft



Gabriel Hribar

Gemeinderat und Obmann des Ausschusses für Energieeffizienz | Mitglied des COPPLA KAŠA Vorstandes | Mitglied der WKO Fachgruppe Unternehmensberatung und IT

Der Verein der Vellachtaler Bauern und Bäuerinnen erkannte die einmalige Chance um unter den Mitgliedern des Vereins elektrische Energie auszutauschen! Diese Chance bietet die gesetzlich neu geschaffene Möglichkeit eine **Energie-Gemeinschaft** zu bilden. Die gesetzliche Grundlage dazu bietet das 2021 beschlossene Erneuerbaren-Ausbau-Gesetz (EAG).

Das österreichische **Erneuerbaren-Ausbau-Gesetz** wurde durch die EU-Richtlinie (2018/2001) über die Förderung der Nutzung von Energie aus erneuerbaren Quellen erforderlich. Diese Richtlinie ist Teil des "Clean Energy for All Europeans"(Saubere Energie für alle Europäer)-Pakets und legt verbindliche Ziele für den Ausbau erneuerbarer Energien fest. Konkret verpflichtet die Richtlinie

die EU-Mitgliedstaaten, den Anteil erneuerbarer Energien bis 2030 auf mindestens 32 % zu erhöhen. Österreich hat sich mit dem EAG ehrgeizigere Ziele gesetzt, insbesondere das Ziel, bis 2030 den gesamten Strombedarf zu 100 % aus erneuerbaren Energien zu decken.

Unter den vorwiegend bäuerlichen Betrieben in einer Energie-Gemeinschaft elektrischen Strom auszutauschen liegt auf der Hand. Einerseits sind unter den bäuerlichen Betrieben große Verbraucher zum Beispiel mit Schlachthof oder elektrischen Backöfen, andererseits haben Gehöfte mit ihren zahlreichen Dächern großes Potential um mit PV-Anlagen Strom zu erzeugen. Besonders wertvoll sind in unserer Gemeinde die zahlreichen Wasserkraftwerke. Diese können den Tag und Nacht erzeugten Strom über die Energiegemeinschaft allen Mitgliedern zu einem wirtschaftlichen Preis zukommen lassen. Der Stromanbieter wird nicht gekündigt und liefert nur den zusätzlich benötigten Strom.

COPPLA KAŠA legte schon bei der **Vollversammlung 2023** mit der Änderung der Statuten den Grundstein für den Betrieb einer Energie-Gemeinschaft. Die Vorteile sind für alle

Beteiligten eindeutig. Die Erzeuger bekommen wesentlich mehr bezahlt als beim Verkauf an den Stromlieferanten und die Bezieher der elektrischen Energie bezahlen im Schnitt ein Drittel weniger. Der Grund liegt auch darin, dass die Netzgebühren für Energiegemeinschaften vergünstigt sind. (siehe Infokasten unten)

Združenje kmetov doline Bele je možnost izmenjave električne energije med člani društva prepoznalo kot edinstveno priložnost! To priložnost ponuja novoustanovljena pravna možnost za ustanovitev energetske skupnosti. Pravno podlago za to zagotavlja zakon o razširitvi uporabe obnovljivih virov energije (EAG), ki je bil sprejet leta 2021.

Avstrijski zakon o širitvi obnovljivih virov energije je bil potreben zaradi direktive EU (2018/2001) o spodbujanju uporabe energije iz obnovljivih virov. Ta direktiva je del svežnja „Čista energija za vse Evropejce“ in določa zavezujoče cilje za širitev uporabe energije iz obnovljivih virov. Natančneje, direktiva zavezuje države članice EU, da do leta 2030 povečajo delež energije iz obnovljivih virov na vsaj 32%. Avstrija si je z EAG zastavila ambicioznejše cilje, zlasti cilj, da do leta 2030 pokrije 100% po-

COPPLA KAŠA Energie-Gemeinschaft Kosten-Ersparnis in Cent

Gebühren	z.B Kelag	CK EEG	Einsparung
Energiekosten /kWh	16,68	12,00	4,68
Netzkosten /kWh	13,56	9,21	4,35
Summe Kosten	30,24	21,21	9,03

TIPP

Über das Internet-Kundenportal der KELAG unter „RECHNUNG->Stromkosteninformation“ kannst du die aktuellen Kosten deines Strombezugs ausrechnen lassen. Zum Beispiel vom 1.1. bis 31.3. mit den neuen Netzgebühren.

<https://services.kelag.at/ISS/>

treb po električni energiji iz obnovljivih virov energije.

Izmenjava električne energije v energetske skupnosti med pretežno kmetijskimi dejavnostmi je logična izbira.

Na eni strani so kmetije veliki porabniki, na primer s klavnico ali električno pečjo za peko kruha, po drugi strani pa imajo kmetije s številnimi strehami velik potencial

za proizvodnjo električne energije s PV napravami. Še posebej dragocene so številne hidroelektrarne v naši občini. Te lahko proizvedeno električno energijo podnevi in ponoči dobavlja-

jo za dobro ceno vsem članom preko energetske skupnosti.

COPPLA KAŠA je na občnem zboru leta 2023 s spremembo statuta postavila temelje za delovanje energetske skupnosti. Prednosti so jasne za vse vpletene. Proizvajalci so plačani bistveno bolje kot pri prodaji dobavitelju električne energije, odjemalci električne energije pa v povprečju plačajo tretjino manj. To je tudi posledica dejstva, da so omrežnine za energetske skupnosti bistveno cenejše. (glej informativni okvir)

Koordinator der Energie-Gemeinschaft Gabriel Hribar: 0664 452 69 65

POSO JILNICA BANK

5 Jahre FIX
ab 2,75%
danach variabel
verzinst

5 let FIKS
od 2,75 %
nato variabilna
obrestna mera

JAZ SEM ICH BIN POSO

#FINANCIRANA #FINANZIERT

www.poso.at

* Kreditgenehmigung und Zinssatz sind abhängig von Bonität und Sicherheit. / Odobritev posojila in obrestna mera odvisni od bonitetne ocene in kreditnega jamstva.



Die Osterzeit beginnt - Velikonočni čas se začne



Bericht: Kindergartenleitung

Verena Hobel-Podrečnik

04238/831121

ki.ga@aon.at

Der Frühling ist da und die Natur erwacht zu neuem Leben. Mit dem Beginn der neuen Jahreszeit nähert sich auch das Osterfest. Besonders für junge Kinder sind der Hase und das Ei die bekanntesten Symbole dieser Zeit. Die freudige Erwartung, dass der Osterhase ein Nest mit bunten Eiern bringt, spielt eine zentrale Rolle in den Vorbereitungen in der KITA.

Neben fröhlichen Osterliedern und Fingerspielen, werden auch kreative Angebote gemacht. Eine Aktivität dreht sich um das Ei und das Küken, das aus ihm schlüpft. Die Kinder gestalten ihre Eier mit echten Eierschalen und sind begeistert, wenn das kleine Küken aus dem Ei hervorschaut.

Außerdem lernen die Kinder verschiedene Methoden der Ei-Gestaltung kennen. Eine davon ist das Bemalen von Eiern mit einem Säckchen: Hierbei werden verschiedene Farbkleckse auf Papier aufgetragen, das dann in ein Säckchen gelegt wird. Die Kinder können mit ihren Fingern darüberstreichen und so ihr ganz eigenes Ei kreieren.

Spomlad je tukaj in narava se prebuja v novo življenje. Z začetkom novega letnega časa se bliža tudi praznik Ve-

like noči. Zlasti za mlajše otroke sta zajec in jajce najbolj prepoznavna simbola tega časa. Veselo pričakovanje, da bo velikonočni zajec prinesel gnezdo z barvitimi jajci, igra osrednjo vlogo pri pripravljanju v vrtcu.

Poleg veselih velikonočnih pesmi in igrice s prsti so na voljo tudi ustvarjalne dejavnosti. Ena izmed aktivnosti je osredotočena na jajce in piščančka, ki iz njega izleze. Otroci okrasijo svoja jajca z resničnimi jajčnimi lupinami in so navdušeni, ko majhen piščanček pogleda iz jajca.

Poleg tega otroci spoznajo različne metode okraševanja jajc. Ena od teh je barvanje jajc z vrečko: na papir se nanesejo različni barvni madeži, ki jih nato damo v vrečko. Otroci lahko s prsti pobožajo po vrečki in tako ustvarijo svoje lastno jajce.



Rückblick und Ausblick: Das Jahr im Jugendzentrum Pregled dejavnosti v preteklem letu in obeti: Leto v mladinskem centru



Bericht: Jugendzentrum

Christiane Jerlich

04238/831121

ki.ga@aon.at

2024 war ein ereignisreiches Jahr im Jugendzentrum! Gemeinsam haben wir gebastelt, gekocht, gespielt und Neues gelernt. Besonders beliebt war das Kerzengießen im Imkerzentrum sowie das Eierfärben und Basteln zu Ostern. Ein Highlight war unser Kochprojekt, bei dem wir Gerichte aus verschiedenen

Ländern zubereiteten. Zudem steht den Jugendlichen nun ein neuer PC zur Verfügung. In der Adventszeit gestalteten wir Adventkränze und Keksteller zum Verkauf, um unsere Angebote weiter auszubauen.

Ausblick auf 2025

Auch 2025 haben wir viel vor! Mit den neuen Jugendlichen wollen wir ihre Interessen erkunden und unser Programm darauf abstimmen. Das internationale Kochen bleibt ein fester Bestandteil, und wir möchten noch weitere kulinarische Traditionen entdecken. Zudem planen wir, das Tenniszentrum mit seinen vielseitigen Sportmöglichkeiten wie Tennis, Fitness und Klettern vorzustellen – für mehr

Bewegung und Ausgleich im Alltag.

Ein herzliches Dankeschön!

Ein großes Dankeschön an alle helfenden Hände und Sponsoren, die unsere Aktivitäten möglich machen! Euer Engagement macht das Jugendzentrum zu einem tollen Treffpunkt für die Jugend. Wir freuen uns auf ein spannendes Jahr 2025!

V mladinskem centru so leto 2024 zaznamovale ustvarjalne in kulinarčne aktivnosti, kot so izdelava sveč, barvanje pirhov in mednarodno kuhanje. Poleg tega je mladim na voljo novi računalnik. Dodatna sredstva je centru uspelo pridobiti s prodajo adventnih venčkov in krožnikov s piškoti.

Za leto 2025 načrtujejo dodatne kuharske projekte ter športne ponudbe v teniškem centru.

Vsem podpornikom in sponzorjem prisrčna hvala za njihovo zavzetost.



Buntes Treiben im Bildungszentrum Bad Eisenkappel Pestro dogajanje v Izobraževalnem centru Železna Kapla

Im Bildungszentrum Bad Eisenkappel war viel los: Skitage auf der Petzen, spannende Workshops zu Cybermobbing und Englisch, großartige sportliche Erfolge beim Tischtennis und Futsal sowie kreative Projekte wie die Vernissage „Neophyten – Gefährliche Schönheiten“. Zudem begeisterten Experimente im NAWI-Mix Zentrum, ein lehrreicher Waldtag rund um die Natur und spaßige Eislaufitage, bei denen Geschicklichkeit und Gemeinschaft gefördert wurden.

Highlights waren zudem die Teilnahme am traditionellen Kirchleintragen am tollen Adventmarkt und Fasching.

Diese Vielfalt spiegelt das engagierte Miteinander an unserer Schule wider.

Aktuelle Neuigkeiten finden Sie auch online: www.bzbadeisenkappel.at.

Izobraževalni center Železna Kapla je izpeljal raznovrstne aktivnosti, kot so dnevi smučanja, delavnice (kiber-

netško nadlegovanje, angleščina), ustvarjalne projekte in ekskurzije (otvoritve razstav, dan gozdog, poskuse NAWI, dneve drsanja) in doživljene športne uspehe (namizni tenis, dvoranski nogomet). Med vrhunci sta bila tudi nošenje cerkvic v adventu in pust.

Več informacij najdete na: www.bzbadeisenkappel.at

Futsalmeisterschaft 2025: Die Vorrunde war geprägt von heiß umkämpften Partien, bei denen jedes Team alles gab. Besonders die Eisenkappler Kicker stachen hervor und konnten sich durch eine starke Leistung den dritten Platz in der Endabrechnung sichern.



Bezirksmeisterschaften auf der Petzen: Die Schülerinnen und Schüler der Geoparkschule BZ Bad Eisenkappel präsentierten sich an diesem Tag sehr motiviert und kämpften sich mit viel Einsatz durch die verschiedenen Disziplinen. Das Ergebnis konnte sich sehen lassen: Das BZ Bad Eisenkappel erzielte ein sehr gutes Gesamtergebnis und landete bei den Schulski-meisterschaften in mehreren Kategorien auf den vorderen Plätzen.



Ein Highlight der diesjährigen Ante-Pante Feier war die **Erneuerung der großen Ante-Pante-Kirche** durch die Schülerinnen und Schüler der 4AMS im Fach „Technik und Design“.

Unter der Leitung von Hr. Ing. Hans Juritsch durften die SchülerInnen der 3. Klasse in die Arbeit der **Forstverwaltung** eintauchen. Gespannt lauschten sie den Erklärungen über verschiedene Baum- u. Tierarten und nach dem Fällen eines Baumes durften sie tatkräftig beim Entasten des Baumstammes mit-helfen.



Der Besuch des Workshops über die Biene im **NAWI-Mix Zentrum** in Klagenfurt bildete den Abschluss intensiver Projektwochen, in denen die Kinder über das Leben eines Bienenvolkes, die Arbeit des Imkers und über Produkte, die aus Honig od. Bienenwachs hergestellt werden, viel Interessantes gelernt haben.



Am **Faschingsdienstag** herrschte in Bad Eisenkappel ein närrisches Treiben...

Unglaublich motiviert und gestalterisch kreativ arbeiteten die SchülerInnen der 3. AVS-Klasse in Kleingruppen an der Gestaltung ihres **eigenen Buches**. Entstanden sind dabei großartige Meisterwerke!



Geburten | rojstva

Wir begrüßen unsere neuen BürgerInnen



Markus Karničar

Eltern/Starši: Manuela Karničar und Daniel-Markus Lippusch



Amelie Vita Sadovnik

Eltern/Starši: Nathalie Rebecca Sadovnik

Oliver Jason Lessnigg

Eltern/Starši: Simone und Christopher Gerald Lessnigg

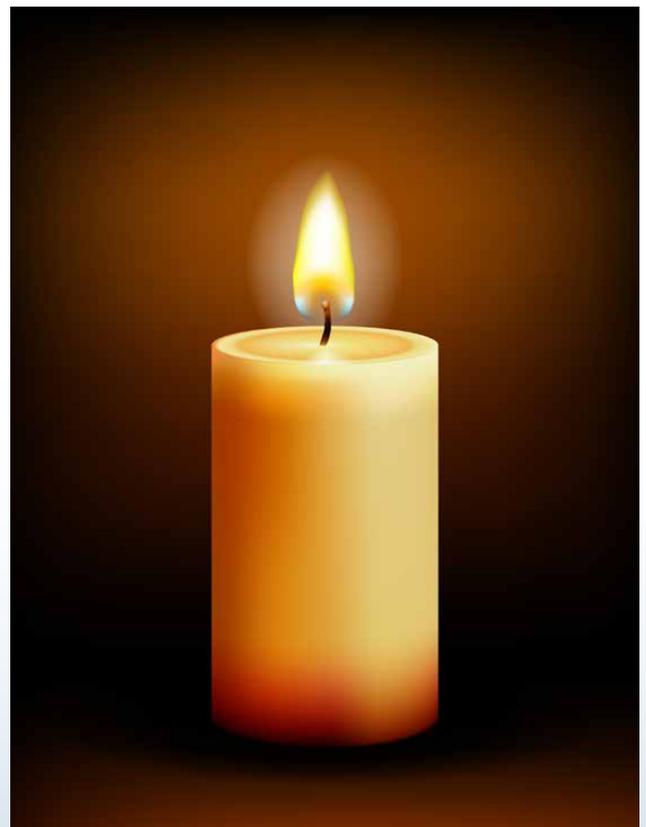
Mathilda Pack

Eltern/Starši: Anna Pack und Christian Siegfried Haller

Todesfälle | smrti

Wir gedenken unserer verstorbenen MitbürgerInnen

Johann Piskernik	† 24.12.2024
Johann Sluga	† 27.12.2024
Rosa Kordesch	† 14.01.2025
Maria Sporn	† 28.01.2025
Valerie Sila	† 29.01.2025
Maloveršnik Josef	† 07.02.2025
Franziska Gorenjak	† 16.02.2025
Roswitha Markus	† 25.02.2025
Radojica Marković	† 07.03.2025
Meinhard Johann Raspotnig	† 20.03.2025





BESTATTUNG JAUNTAL

— EIN STÜCK DES WEGES —

Claudia Possautz • 0664 / 39 52 210

Bleiburger Straße 48 • 9141 Eberndorf

office@bestattungjauntal.at • www.bestattungjauntal.at



Bestattungskosten TRANSPARENT - INDIVIDUELL

- Durchgehende Erreichbarkeit unter 0664 / 39 52 210
- Persönliches Aufnahmegespräch
- Abholung / Versorgung und bei Bedarf Überstellung der / des Verstorbenen in die Kremation (Wegstrecke bis 200 km und Arbeitszeit werktags inkludiert)
- Fichtensarg schlicht
- Sarg- oder Urnenaufbahrung in den Aufbahrungshallen / Kirchen der Orte
Bad Eisenkappel / Železna Kapla, Ebriach / Obirsko, Rechberg / Rebrca
- Grabkreuz Lärche mit Beschriftung

Basispaket / Osnovni paket Euro 2.400,-

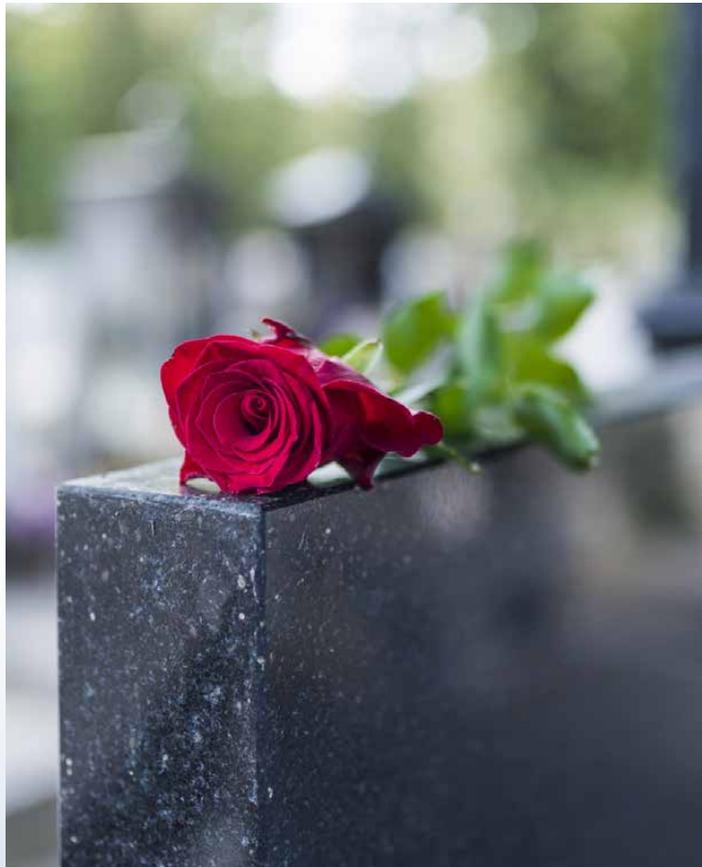
Zzgl. allfälliger fremder Rechnungen:

Sterbeurkunde	Euro 9,30
Totenbeschauggebühr	Euro 180,00
KABEG Prosekturgebühr einmalig	Euro 63,96
Liegegebühr pro Tag	Euro 55,92
Kremationsgebühr Villach	Euro 596,60
Gemeindegebühr Bad Eisenkappel	Euro 63,95
Maschinenring	
Erdgrab, Grabungsarbeiten, Grasmatte	Euro 829,61
Winterzuschlag	Euro 104,69
Urnengrab, Grabungsarbeiten	Euro 177,42

Die Bruttopreise (Stand April 2025) orientieren sich an den üblichen Bestattungspreisen. Gerne können Sie auch nur einzelne Positionen in Anspruch nehmen und wir bieten unsererseits in diesem Sinne die Kooperation mit Mitbewerbern an.

Preisbeispiel: Sarg oder Urnenaufbahrung (24 Stunden) in der Aufbahrungshalle Bad Eisenkappel / Železna Kapla Euro 550,00 (inklusive Aufbahrungsgegenstände, Betriebskosten wie Strom und Reinigung).

Anzeige





Ruhe und Frieden in freier Natur.

FÜR DAS LEBEN

nach dem Leben



**Ewiger
Ruheplatz
für ihr geliebtes
Haustier in
direkter Nähe**



Waldfriedhof Sonnegg
Erleben Sie die Schönheit unserer Natur- und Waldfriedhöfe bei einem Spaziergang mit unserem paxnatura Förster:
Samstag, 26.04., 13 Uhr und Freitag, 23.05., 16 Uhr.
Gleich unverbindlich anmelden!

Anzeige

5 Jahre Vellachtaler – Eine Erfolgsgeschichte für unsere Gemeinde 5 let Belskega tolarja „Vellachtaler“ – za našo občino zgodba o uspehu



Vor fünf Jahren wurde aus einer guten Idee Wirklichkeit: Die Vellachtaler, unsere lokale Geschenkmünze, stärken seitdem die Wirtschaft in Eisenkappel und fördern das Bewusstsein für regionale Einkäufe. Nun, nach fünf Jahren, blicken wir zurück und ziehen eine erste Bilanz.

Die Idee hinter den Vellachtalern war, das Geld im Ort zu halten und damit den lokalen Handel zu unterstützen. Das Ziel - weniger Geld soll vom Ort abfließen - wurde erreicht, aber wir stehen erst am Anfang!

Seit Juli 2019 wurden insgesamt 14.325 Münzen ausgegeben.

„Mit den Vellachtalern haben wir über 143.000 Euro an Kaufkraft direkt im Ort geschaffen. Ein beträchtlicher Teil davon wäre sonst in Städten

oder im Online-Handel gelandet“, erklärt Nicole Lamprecht, Obfrau der Coppla Wirtschaft. *„Was für große Betriebe vielleicht wenig erscheinen mag, ist für unsere kleinen Geschäfte lebenswichtig.“*

10.557 Münzen wurden bereits wieder eingelöst, was bedeutet, dass mehr als 105.000 Euro direkt in unseren Geschäften ausgegeben wurden. Zurzeit sind ca. 3.768 Münzen im Umlauf, was einem Wert von etwa 37.680 Euro entspricht. Dieses Geld bleibt in Eisenkappel und stärkt weiterhin unsere Betriebe.

Besonders erfreulich ist, dass die Vellachtaler jedes Jahr beliebter werden. Das Jahr 2024 war bisher das stärkste Jahr. Vor allem im Dezember werden die meisten Münzen gekauft (ca. 10.000 Euro als Weihnachtsgeschenke) und auch eingelöst (knapp 4.000 Euro für Weihnachtseinkäufe).

Die positiven Auswirkungen auf lokale Betriebe sind klar ersichtlich. Das Geld bleibt in der Region gebunden, und die Vellachtaler stellen somit eine Art „zinslose Vorfinanzierung“

für die Wirtschaft vor Ort dar. Lokale Unternehmen profitieren von dieser kontinuierlichen Nachfrage, was zu einer nachhaltigen Sicherung der regionalen Wirtschaftsstruktur beiträgt.

Damit es weiter bergauf geht, sind für die Zukunft mehr Aktionen geplant. Zum Beispiel eine Werbekampagne im Mai/Juni (siehe unten)!

Zusammenfassend ist klar: Die Einführung der Vellachtaler war ein voller Erfolg. Dieses Projekt zeigt uns, dass wir gemeinsam in Eisenkappel viel erreichen können.

Denn es macht einen Unterschied, wo wir einkaufen!

Od njihove uvedbe pred petimi leti darilni kovanci „Vellachtaler“ uspešno krepijo lokalno trgovino v Železni Kapli. Doslej je bilo izdanih več kot 14.300 kovancev, kar ustreza več kot 143.000 evrom lokalne kupne moči. Od teh je bilo več kot 105.000 evrov že unovčenih v lokalnih trgovinah. Kovanci so še posebej priljubljeni kot božična darila. V prihodnosti načrtujemo nadaljnje akcije, s katerimi bomo dodatno razširili projekt.

Große Vellachtaler Aktion! Velika belska akcija!

Für jeden im Mai und Juni eingelösten Vellachtaler gibt es ein Gratislos bei den teilnehmenden Betrieben. Mit diesem Los nehmen Sie an der großen Vellachtaler Verlosung am Julimarkt teil. Das Los gibt es nicht separat zu kaufen!

Zu gewinnen gibt es Vellachtaler im Gesamtwert von 300 Euro!



Seniorenachmittag - 20 Jahr-Jubiläum Popoldan starejših – 20. obletnica



Seit mittlerweile 20 Jahren gestaltet Katharina Rössler-Dolinšek die Seniorennachmittage für unsere älteren Mitbürgerinnen und Mitbürger. Ganz nach dem Motto – **Gemeinsam statt einsam** – werden einmal in der

Woche alle Sinne trainiert und die Gemeinschaft gepflegt. Ein großartiges und wichtiges Angebot, welches Kathi mit viel Engagement und Einsatz leitet.

Ob ein Ausflug in die Trögerer Klamm, eine Grillerei, die Weihnachtsfeier oder einfach ein „normaler“ Nachmittag auf

dem Programm stehen, es ist immer sehr abwechslungsreich und lustig!

Vielen Dank, liebe Kathi, für deine tolle Arbeit für unsere ältere Generation. Wer Interesse hat, sich dem

Angebot anzuschließen, kann sich gerne im Gemeindeamt beim Bürgerservice melden!

Katharina Rössler-Dolinšek v občini že 20 let z veliko vnemo vodi vsakotjedenske popoldneve starejših, pri katerih sta v ospredju skupnost in aktivnost. Zainteresirani se lahko ogledajo v občinskem servisu za občane. Občina se ji iz srca zahvaljuje za njeno dragoceno delo.

Traditionelle Hegeringschau Tradicionalna razstava in ocenjevanje trofej



Im Jänner fand die traditionelle Hegeringschau der vier Hegeringe des Velchtales statt. Die erstmals unter der Leitung des neuen Hegeringleiters Rainer Potočnik (er folgte in dieser Funktion im letzten Jahr dem langjährigen Hegeringleiter Ing. Johann Juritsch nach) bestens organisierte Veranstaltung wurde vom Jägerchor und den Jagdhornbläsern feierlich umrahmt. Sowohl der Einzug der Prädatoren in unseren Bezirk als auch der Klimawandel und die damit ein-

hergehenden Veränderungen in den Waldbeständen und dem Verhalten der Tiere stellt die Jägerschaft vor neue Herausforderungen.

Besonders erfreulich ist aber, dass die Jagdgesellschaften bestens organisiert sind und die Zusammenarbeit in den Gesellschaften, mit der Gemeinde und mit den Bezirks- und Landesstellen sehr gut funktioniert.

Danke der Jägerschaft für ihren wich-

tigen Beitrag zum Erhalt eines ausgewogenen und gesunden Wildbestandes!

Januarja so se srečali lovci štirih gojitvenih območij doline Bele in pod novim vodstvom Rainerja Potočnika priredili tradicionalno razstavo in ocenjevanje trofej. Temi sta bili izzivi zaradi podnebnih sprememb in plenilci.

Občina se lovskim družinam zahvaljuje za njihovo izjemno organizacijo in sodelovanje ter njihov pomembni prispevek k ohranjanju zdrave populacije divjadi.

Zadruga bleibt unserer Gemeinde Eisenkappel-Vellach treu Zadruga je ostala zvesta Železni Kapli



Spar-Zadruga versorgt unsere Gemeinde mit Waren des alltäglichen Bedarfs, von täglich frischen Lebensmitteln bis zum Baubedarf und alles für Haus und Garten. Die Zadruga ist überdies auch ein Feinkostladen mit heimischen, regionalen Produkten.

Knapp 30 % der österreichischen Gemeinden haben kein Lebensmittelgeschäft, das trifft Gott sein Dank auf unsere Gemeinde nicht zu. Die Zadruga hat vorgesorgt, auch in wirtschaftlich weniger guten Zeiten wurde in den Zadruga Standort in Bad Eisenkappel investiert, umgebaut und modernisiert. Heute ist die Zadruga der wichtigste Nahversorger der Gemeinde.

Neben der Versorgung im Bereich des täglichen Bedarfs erfüllt die Zadruga auch eine Reihe weiterer Funktionen wirtschaftlicher und sozialer Bedeutung. Hierzu zählt insbesondere die soziale Bedeutung als Treffpunkt, ein Plus an Standortattraktivität als Frequenzbringer im Ortszentrum, sowie die wirtschaftliche Bedeutung durch Kaufkraftbindung in der Gemeinde und Sicherung von Arbeitsplätzen. Der Wegfall von Nahversorgungs-

einrichtungen schmälert die Lebensqualität und kann so die Landflucht verstärken.

16 MitarbeiterInnen sorgen im Spar-Zadruga Geschäft für zufriedene Kunden, drei schaukeln den H+G Markt – und das fünf Tage in der Woche. Besonders wichtig ist der Zadruga, dass unsere Kunden zu Hause wirklich so gut wie alles bekommen, was auch in den Einkaufszentren angeboten wird.

Die Zadruga-MitarbeiterInnen bemühen sich maximal, einige lassen wir hier zu Wort kommen:

Josef Homer: *"Ich leite den HG-Baumarkt der Zadruga Eisenkappel. Ich bin in Bleiburg gestartet, wo ich schon Abteilungsleiter war und habe nach der Pensionierung des geschätzten Hubert Krische die Abteilungsleitung in Eisenkappel übernommen. Mein sehr kompetentes Team und ich heißen alle Kunden herzlich willkommen."*

Christine Muroid: *"Ich bin seit 2020 Filialleiterin im Spar Zadruga Bad Eisenkappel. Ich fühle mich hier als Teil einer wundervollen Gemeinschaft sehr wohl. Ich habe 30 Jahre Berufserfahrung und freue mich jeden Tag aufs Neue unsere Kunden mit neuen Einkaufserlebnissen zu überraschen. Sehr viele kenne ich auch schon persönlich und es ist eine Freude auch den persönlichen Kontakt zu pflegen."*

Domenika Pudgar: *"Ich bin 23 Jahre alt und seit 2019 im Spar Zadruga Eisenkappel tätig. Ich bin stellvertretende Filialleiterin und übernehme gerne Verantwortung im täglichen*



Ablauf. Mein Bereich ist vor allem das Obst und Gemüse – ich Sorge dafür, dass alles frisch und ordentlich ist. Was mir besonders gefällt? Der kurze Weg zur Arbeit, das eingespielte Team und die gute Zusammenarbeit. In Eisenkappel zu arbeiten bedeutet für mich, in einem Umfeld zu sein, in dem man sich wohlfühlt und viele bekannte Gesichter trifft – das macht den Job besonders."



Skoraj 30 % avstrijskih občin nima trgovine z živili, a hvala bogu v naši občini ni tako. Zadruga je poskrbela že v gospodarsko manj ugodnih časih za krepitev in modernizacijo Zadruga v Železni Kapli, ki je bila obnovljena in posodobljena. Danes je Zadruga najpomembnejša trgovina za občino. Poleg oskrbe vsakodnevnih potreb Zadruga opravlja tudi številne druge funkcije gospodarskega in družbenega pomena. Med njimi so zlasti družbeni pomen kot zbirališče, povečanje privlačnosti lokacije kot generatorja frekvence v tržnem središču ter gospodarski pomen z ohranjanjem kupne moči v občini in zagotavljanjem delovnih mest.

Za zadovoljne kupce v trgovini Spar-

-Zadruga skrbi 16 zaposlenih, za trgovino H+G pa 3 zaposleni - 5 dni na teden. Za Zadrugo je še posebej pomembno, da naši kupci doma res dobijo vse, kar je na voljo tudi v nakupovalnih središčih.

Zaposleni v Zadrugi se za to zelo trudijo, nekaterim izmed njih pa bomo na tem mestu dalo možnost, da povedo svoje mnenje.

Josef Homer: "Vodim trgovino H+G v Zadrugi. Začel sem v Pliberku, kjer sem že bil vodja oddelka, in po upokojitvi cenjenega Huberta Krischeja sem prevzel vodenje oddelka v Kapli. Jaz osebno in moja zelo usposobljena ekipa toplo pozdravljamo vse stranke."

Christine Muroid: "Od leta 2020 sem vodja poslovalnice Spar Zadruga Bad Eisenkappel. Tu se počutim zelo domače kot del čudovite skupnosti. Imam 30 let delovnih izkušenj in veselim se, da bom naše stranke vsak dan presenetila z novimi nakupovalnimi presenečenji. Veliko jih že osebno poznam in v veselje mi je ohranjati gojiti stike."



Domenika Pudgar: "Stara sem 23 let in v Sparu Zadruga Železna Kapla delam od leta 2019. Sem namestnica vodje trgovine in res uživam pri vsakodnevnem poslovanju. Moje področje je predvsem sadje in zelenjava - skrbim, da je vse sveže in urejeno. Kaj mi je še posebej všeč? Kratka pot na delo, tesno povezana ekipa in dobro timsko delo. Delo v Zadrugi zame pomeni biti v okolju, kjer se dobro počutiš in srečuješ veliko znanih obrazov - to je tisto, kar dela to delo posebno."

Gemeinsame Erinnerungen – Ausstellung der Topothek im Juni am Gemeindeamt | Junijska razstava topoteke v občinskem uradu



Unsere Gemeinde verfügt mit der Topothek über eine wertvolle digitale Sammlung, die historische Fotografien, Dokumente und Erinnerungen aus der Vergangenheit unserer Gemeinde bewahrt und öffentlich zugänglich macht. Die Topothek ermöglicht es Bürgerinnen und Bürgern, in die Geschichte unserer Gemeinde einzutauchen, Erinnerungen zu wecken und unser kulturelles Erbe so lebendig zu halten.

Bereits **über 2800 Fotos, Videos und Dokumente** wurden von den Topothekaren eingepflegt, womit unsere Topothek zu den größten in Kärnten zählt.

Um diese spannenden Einblicke auch abseits des digitalen Raumes erlebbar zu machen, ist **eine Ausstellung am Gemeindeamt** im Juni angedacht. Präsentiert werden ausgewählte Highlights aus der Topothek, die Geschichten aus früheren Zeiten anschaulich dokumentieren und für Besucherinnen und Besucher jeden Alters interessante Entdeckungen bereithalten.

Wir laden alle Interessierten herzlich ein, diese Ausstellung zu besuchen und auf eine Entdeckungsreise durch die lebendige Geschichte unserer Gemeinde zu gehen.

Preko „topoteke“ je občini na razpolago digitalna zbirka zgodovinskih fotografij, dokumentov in spominov, ki z več kot 2800 vnosi sodi med največje na Avstrijskem Koroškem.

Junija bo v občinskem uradu potekala razstava z izbranimi poudarki topoteke, na katero pristrčno vabimo vse občanke in občane.

Ausstellung Topothek Razstava topoteke

Ort: Gemeindeamt

Datum: 26.06.2025 um 18 Uhr

Entdecken Sie unsere Topothek jederzeit online unter | Odkrivajte našo topoteko kadarkoli prek spleta: <https://eisenkappel-vellach.topothek.at>

Auszeichnung für Hebamme Gottfrieda Lamprecht Priznanje za babico Gottfriedo Lamprecht



Als Siegerin in der Kategorie **„starke Persönlichkeiten“** im Rahmen der **Köpfe-des-Jahres-Gala** der Kleinen Zeitung ging unsere Hebamme, Frau

Lebenssituationen mit Rat und Tat zu Seite gestanden hat. Aktuell findet bei uns in der Gemeinde einmal im Monat ein Eltern-Baby-Treff statt, der

Lamprecht hervor! von Frau Lamprecht geleitet wird!

Frau Lamprecht ist nicht nur eine starke Frau und großartige Hebamme, die über 2.600 Kinder zur Welt gebracht hat, sondern vielen Frauen in oftmals schwierigen

Herzliche Gratulation zu dieser verdienten Auszeichnung und Würdigung!

Babica gospa Lamprecht je na slavnostni prireditvi za osebnosti leta časnika „Kleine Zeitung“ zmagala v kategoriji „močne osebnosti“. Na svet je pomagala že več kot 2.600 otrokom in družinam redno pomaga na srečanjih za starše in dojenčke, ki jih prireja občina.

Iskrene čestitke za to priznanje!

ERSCHEN

DESIGN- & MÖBELTISCHLEREI

www.erschen.at



Nix für anspruchslöse Stangenmöbel-Einrichter!

Perfekt passende Möbel.

Begeisterte Kundschaften. Beraten, Holz
auswählen, planen, designen und fertigen
in präziser Handarbeit.

Alles läuft wie am Schnürchen.

Das gute Gefühl in punkto

Nachhaltigkeit wird gratis mitgeliefert.



Design- und Möbeltischlerei
Gewerbestraße 7 . 9141 Eberndorf . Austria
office@erschen.at

Geopark Karawanken – Nachhaltiger Tourismus und Schutz vor Naturkatastrophen | trajnostni turizem in zaščita pred naravnimi nesrečami



Der Geopark Karawanken fördert den nachhaltigen Tourismus durch das **"Interreg Slowenien - Österreich Projekt GreenTour"**. Diese Initiative konzentriert sich auf die Weiterentwicklung des Geoparkpartnerbetriebsnetzwerkes und ein verantwortungsbewusstes Tourismusmanagement, das die einzigartigen natürlichen und kulturellen Ressourcen der Region nutzt und gleichzeitig wirtschaftliche Vorteile für die lokale Gemeinschaft sicherstellt. Wichtige Bestandteile sind die Etablierung eines widerstandsfähigen grenzüberschreitenden resilienten Managementsystems namens „greencare“ für die Instandhaltung von Erlebnisinfrastrukturen und Wanderwege, die Entwicklung nachhaltiger Tourismusprodukte und die Steuerung der Besucherströme. Diese Maßnahmen zielen darauf ab, wirtschaftliches Wachstum mit Umweltschutz in Einklang zu bringen und sicherzustellen, dass der Tourismus die lokalen Ressourcen bereichert, anstatt sie auszubeuten.

Im Rahmen des Projekts wurde im Sommer 2024 gemeinsam mit dem Projektpartner TVB Eisenkappel - Vellach das „Geo.Hub“ Wander – Kletterzentrum in Bad Eisenkappel eingerichtet. Im Rahmen des Projekts wird ein Bildungsmodul zum

Geopark-Jahresthema durchgeführt, an dem das Bildungszentrum und der Kindergarten Bad Eisenkappel beteiligt sind. Das diesjährige Geopark-Thema, **„UNESCO Geopark – Grünes Klassenzimmer“**, ist dem 10-jährigen Jubiläum der UNESCO-Geoparks gewidmet.

Besondere Aufmerksamkeit wird im Projekt auf die Sensibilisierung für die Bedeutung des Naturerbes gelegt. In diesem Zusammenhang werden wir ein Modul zum Verhaltenskodex in der Natur entwickeln und einen animierten Lehrfilm produzieren.

Das Projekt begann im September 2023 und endet im August 2026.

Geopark Karawanken spodbuja trajnostni turizem preko **"Interreg Slovenija - Avstrija projekt GreenTour"**. Ta pobuda se osredotoča na nadaljnji razvoj mreže partnerskih podjetij Geoparka ter na odgovorno upravljanje turizma, ki izkorišča edinstvene naravne in kulturne vire regije, hkrati pa zagotavlja gospodarske koristi za

lokalno skupnost. Ključni elementi so vzpostavitev odpornega čezmejnega sistema upravljalne mreže z imenom „greencare“ za vzdrževanje doživetvenih infrastruktur ter pohodniških poti, razvoj trajnostnih turističnih produktov in usmerjanje tokov obiskovalcev. Ti ukrepi si prizadevajo uskladiti gospodarsko rast z varstvom okolja ter zagotoviti, da turizem bogati lokalne vire, namesto da jih izkorišča.

V okviru projekta je bilo poleti 2024, skupaj s projektnim partnerjem TVB Eisenkappel - Vellach, odprto "Geo. Hub" pohodniško-plezalno središče v Železni Kapli. Poteka tudi izvajanje izobraževalnega modula o letni temi geoparka, pri katerem sodelujeta izobraževalni center in vrtec Železna Kapla. Letošnja letna geopark letna tema nosi naslov "UNESCO Geopark – Zelena učilnica", ki je posvečena 10. obletnici UNESCO geoparkov.

V projektu se posebna pozornost namenja ozaveščanju o pomenu naravne dediščine. V tem kontekstu bomo razvili modul o kodeksu obnašanja v naravi ter izdelali animirani učni film. Projekt se je začel septembra 2023 in se bo zaključil avgusta 2026.





Das „**INTERREG Slowenien - Österreich Projekt KaraMon**“ zielt darauf ab, die Widerstandsfähigkeit des Geoparks Karawanken gegen Naturkatastrophen durch die Entwicklung eines gemeinsamen Monitoring-, Kommunikations-, Präventions- und Interventionsnetzwerks zu verbessern. Hintergrund sind die intensiven Unwetter der letzten zehn Jahre, wie Starkregen, Hochwasser, Erdbeben und Waldbrände, die insbesondere den Grenzraum des Geoparks betreffen. Ein neues Monitoringsystem und eine verbesserte grenzüberschreitende Kommunikation zwischen Gemeinden und Einsatzorganisationen sollen eine genauere Risikoeinschätzung und Frühwarnung ermöglichen.

Zu den Pilotmaßnahmen gehören wissenschaftlich fundierte Modellierungen, die Früherkennung von Krisen, der Aufbau bilateraler Hilfsprotokolle und eine verbesserte Unwetterintervention durch Ausstattungserweiterung der Feuerwehren. Darüber hinaus werden strategische Präventions- und Interventionsmaßnahmen durch eine enge Kooperation zwischen lokaler, nationaler und regionaler Ebene entwickelt. Ein besonderer Fokus liegt auf der Integration zusätzlicher Wetter- und Erd-

rutschdaten, um präzisere Modelle zu schaffen, die langfristig ein Frühwarnsystem unterstützen. Ein bilaterales Krisenkommunikationsnetzwerk und ein grenzüberschreitender Einsatzkorridor vervollständigen die innovativen Maßnahmen.

Das KaraMon Projekt begann im November 2024 und endet im Oktober 2027.

„**INTERREG Slovenija - Avstrija projekt KaraMon**“ si prizadeva okrepiti odpornost Geoparka Karavanke proti naravnim nesrečam z razvojem skupnega omrežja za spremljanje, komunikacijo, preprečevanje in intervencijo. Ozadje projekta so in-

tenzivna neurja zadnjih desetih let – močni nalivi, poplave, plazovi in gozdni požari, ki so še posebej prizadeli čezmejni prostor Geoparka. Novi nadzorni sistem in izboljšana čezmejna komunikacija med občinami in reševalnimi organizacijami bosta omogočila natančnejšo oceno tveganj ter pravočasno opozarjanje.

Med pilotnimi ukrepi so znanstveno utemeljene modelizacije, zgodnje odkrivanje kritičnih situacij, vzpostavitev dvostranskih protokolov pomoči in izboljšan odziv na neurja, kar vključuje tudi razširitev opreme gasilskih enot. Poleg tega se razvijajo strateški ukrepi za preprečevanje in intervencijo s tesnim sodelovanjem na lokalni, nacionalni in regionalni ravni. Poseben poudarek je na vključevanju dodatnih meteoroloških in plazovnih podatkov, s čimer se bodo ustvarili natančnejši modeli, ki bodo dolgočasno podpirali sistem zgodnjega opozarjanja. Inovativne ukrepe dopolnjuje dvostransko omrežje krizne komunikacije in čezmejni operativni koridor.

Projekt KaraMon se je začel novembra 2024 in se bo zaključil oktobra 2027.



Gemeindeskimeisterschaft - Smučarski prvenstvo občin



Ausgetragen wurde die grenzüberschreitende, gemeinsame Gemeindeskimeisterschaft von Jezersko (Slo) und Eisenkappel – Vellach / Železna Kapla – Bela (A) in einem Riesentorlauf auf der Petzen, auf der Piste „Siebenhütten“ am 1. März 2025.

Organisiert wird diese Veranstaltung schon seit vielen Jahren vom alpinen Verein ÖTK Sektion Südkärnten (Österreichischer Touristenklub) und dem Sportverein aus Jezersko „Športno društvo Jezersko“.

Startberechtigt waren alle Gemeindebürger und Mitglieder aus Vereinen die ihren Sitz in einer der beiden Gemeinden haben.

Jezersko, Sloweniens erstes Mitglied im erlauchten Kreis der Bergsteigerdörfer, beheimatet ausgezeichnete Alpinisten und Skifahrer. In Bad Eisenkappel wurde es nach der Demontage des Skilifts etwas ruhiger im Feld der Skirennläufer. Waren doch die Eisenkappler Skiläufer bis in die Mitte der 1970er Jahre die Messlatte im Bezirk Völkermarkt. Die Verbindungen zwischen den beiden Nachbargemeinden Eisenkappel-Vellach und Jezersko reichen sehr weit zurück und viele Familien haben Verwandte diesseits und jenseits der Landesgrenze. Die Tradition der

gemeinsamen Skimeisterschaft und der Vergleichsrennen reicht bis in die späten 1950er Jahre zurück, zumal die Gemeinde Jezersko bis 1918 Teil des Gerichtsbezirks Eisenkappel war.

Den Ehrenschatz zu diesem Skirennen übernahmen natürlich Bürgermeisterin Lisa Lobnik Bakk. aus Bad Eisenkappel und Bürgermeister/Župan Andrej Karničar aus Jezersko, die auch beide aktiv am Rennen teilgenommen haben.



Die Tagesbeste bei den Damen war Anna Klaura aus der Gemeinde Eisenkappel-Vellach und der Tagesbeste aus dem Kreis der Männer war Jure Rebolj aus Jezersko.

Es gibt auch eine Mannschaftswertung, bei der die fünf schnellsten Zeiten der jeweiligen Gemeindebewohner zusammengezählt werden. Wie auch in den letzten Jahren war die Mannschaft aus Jezersko um ei-

nige Sekunden schneller als jene aus Eisenkappel-Vellach. Unter den 56 Teilnehmern waren die Jüngsten fünf Jahre alt und die Ältesten fünfundsiebzig.

Ein großer Dank gebührt dem Team der Berglifte Petzen, welches diese Veranstaltung möglich macht, dem SC Petzen für die tatkräftige Unterstützung und Hilfe, der Pistenrettung der Bergwacht Petzen/Bleiburg, der Bergrettung Bad Eisenkappel, dem Timing Team aus Jezersko, Eva Kuchar vom Gemeindeamt Eisenkappel-Vellach und dem gesamten Organisationsteam.

Diese Skirennen ist jedes Mal ein Anlass um zusammenzukommen, und um die Gemeinsamkeiten zu leben. Schließlich haben die Eisenkappler und Seeländer/Jezerjani eine gemeinsame Geschichte, und in den Bergen gibt es unter den Alpinisten bekanntlich keine Grenzen.

1. marca 2025 so se na Peci pomerili smučarji na tradicionalnem čezmejnem smučarskem prvenstvu občin Železna Kapla-Bela in Jezersko. Organizirala sta ga Avstrijski turistični klub Južne Koroške (ÖTK Südkärnten) in Športno društvo Jezersko, udeležilo pa se ga je 56 smučarskih navdušencev. Zmagovalca dneva sta bila Anna Klaura (Železna Kapla) in Jure Rebolj (Jezersko). Ekipna zmagaja je ponovno pripadla Jezerskemu. Pripreditev je že vrsto let simbol dobrih sosedskih odnosov in prek meja povezuje obe občini.

Rückfragen an Fritz Klaura

Tel.: +43 664 5440022

E: fritz@klaura.at

"Eisenkappel radlt" – Gemeinsam in die Pedale treten am 27.04. „Železna Kapla kolesari“ – 27. 4. skupaj poženimo pedale



Bereits im letzten Jahr hat unsere Gemeinde bei der Initiative „Kärnten radelt“ mitgemacht. **Erstaunliche 6.368 km wurden von den 12 angemeldeten Radlerinnen im Jahr 2024 zurückgelegt.**

Am Auftakt-Radeln nahm eine überschaubare Gruppe aller Alterskategorien teil. Die Route führte die Radlerinnen und Radler nach Ebriach, Richtung Schaidasattel über die Sonnseite hinunter zum GH Kovač, wo Bürgermeisterin Lisa Lobnik auf eine kleine Labung eingeladen hat.

Die Initiative „Kärnten radelt“ setzt sich dafür ein, das Radfahren als umweltfreundliche, gesunde und nach-

haltige Mobilitätsform in Kärnten weiter zu fördern.

Ziel ist es, den Menschen das Radfahren näherzubringen, sei es als Freizeitgestaltung, umweltbewusste Fortbewegung oder einfach als gesunde Bewegung an der frischen Luft.

Vom 20. März bis 30. September 2025 können alle Radbegeisterten teilnehmen und ihre Radkilometer sammeln – sei es für den eigenen Spaß oder für den Wettbewerb in verschiedenen Kategorien. Wer sich bei der Hauptaktion „Kärnten radelt 2025“ registriert, hat die Möglichkeit, viele attraktive Preise zu gewin-

nen, während er gleichzeitig einen Beitrag zur Förderung des Radfahrens leistet.

Wir wollen auch heuer wieder dabei sein und laden alle Radlerinnen und Radler, ob mit oder ohne „E“-Antrieb, zum Auftaktradeln ein: **Am Sonntag, den 27. April treffen wir uns um 10.00 Uhr vor dem Gemeindeamt.** Eine gemütliche gemeinsame Radtour mit anschließender Labung soll die Freude am Radfahren wecken bzw. fördern. Alle Radlerinnen und Radler aus unserer Gemeinde sind dazu herzlichst eingeladen!

Tudi v letu 2025 bo občina sodelovala v akciji „Koroška kolesari“. V minulemu letu je 12 udeležencev prekolesarilo osupljivih 6.368 km. Inicijativa spodbuja kolesarjenje kot okolju prijazno in zdravo obliko mobilnosti. Začela se bo 27. aprila ob 10:00 uri s skupnim kolesarskim izletom izpred občinskega urada. Prisrčno vabljeni vsi kolesarski navdušenci!

Anmelden und mitmachen:
<https://kaernten.radelt.at>



Ing. Thomas Wallner GmbH
Schotter - Splitt - Transporte

Rückblick auf das KulturTandem 2024

Kulturni tandem 2024 v pregledu



Das KulturTandem 2024 war eine bemerkenswerte Veranstaltungsreihe, die vom 5. Juni 2024 bis zum 21. Februar 2025 die Marktgemeinden Eisenkappel-Vellach/Železna Kapla-Bela und Moosburg/Možberk unter dem Motto "Raum für geglückte Begegnung/Prostor za srečavanje" miteinander verband. Ziel dieses innovativen Formats war es, den interkulturellen Austausch zu fördern und die Vielfalt unserer Kulturen erlebbar zu machen.

Das Besondere an diesem Projekt war, dass bei jeder Veranstaltung Menschen aus beiden Gemeinden aktiv beteiligt waren – sei es als Mitwirkende oder als Gäste. So entstand ein echter Dialog, in dem sich Eisenkappler und Moosburger in einer ungezwungenen Atmosphäre begegneten, Gemeinsamkeiten entdeckten und neue Freundschaften entstanden.

Den Auftakt bildete die feierliche Eröffnung am 5. Juni 2024 im Campus Moosburg, bei der Landeshauptmann Peter Kaiser das neue Veranstaltungsformat einläutete.

Während dieser acht Monate fanden insgesamt 17 Veranstaltungen statt, die ein breites Spektrum kultureller und sportlicher Aktivitäten umfassten. Dazu zählten Lesungen, Konzerte, Theateraufführungen, gemeinsame Wanderungen und sportliche Wettkämpfe.

Ohne tatkräftige Unterstützung wäre ein Projekt dieser Größenordnung nicht umsetzbar gewesen. Ein herzlicher Dank gilt dem Volksgruppenbüro des Landes Kärnten, Bürgermeister Herbert Gaggl sowie Willi Ošina, dem Obmann des Kulturvereins Zarja, die mit ihrem Engagement maßgeblich zum Erfolg des KulturTandems beigetragen haben.

Dieses Projekt hat eindrucksvoll gezeigt, dass kultureller Austausch nicht nur das Miteinander stärkt, sondern auch bleibende Verbindungen zwi-



Den feierlichen Abschluss fand das KulturTandem am 21. Februar 2025. Die Veranstaltung wurde von beeindruckenden Live-Auftritten begleitet, unter anderem von Stephan Lerchbaumer, Thomas Nečemer, der Vokalgruppe KLIKA und der Sängerrunde Gallin. Ein kulinarischer Höhepunkt war das Showkochen der legendären Eierspeis, zubereitet von den VeranstalterInnen selbst. Zudem wurde das Team für das nächste KulturTandem 2025 vorgestellt, wodurch die Fortsetzung dieser wertvollen Initiative gesichert ist.

Den Gemeinden schafft. Die positiven Impulse werden sicherlich auch in Zukunft spürbar sein.

Kulturni tandem 2024 je povezal Železno Kaplo-Belo in Možberk s 17 skupnimi prireditvami, ki so spodbujale medkulturno izmenjavo. Literarni večeri, koncerti, gledališče, pohodi in šport so poskrbeli za srečanja in nova prijateljstva. Projekt se je slavnostno zaključil 21. februarja 2025, nadaljevali ga bomo v letu 2025.

Najlepša hvala vsem podpornikom, ki so ta uspešni projekt omogočili.



Jahreshauptversammlung des Imkervereins Letna skupščina čebelarskega društva



Bei der Jahreshauptversammlung des Imkervereines wurde Michaela Haderlap als Obrfrau bestätigt. Neu im Vorstand als Schriftführer ist Samuel Priemayr.

Der Imkerverein unterstützt die Im-

kerinnen und Imker bei ihrer wichtigen Tätigkeit und ist das verbindende Glied zu den Bezirks- und Landesorganisationen der Imker. Ein besonderes Highlight ist der jährliche stattfindende und immer sehr gut besuchte Imkerball.

Na letni skupščini čebelarskega društva so člani kot predsednico potrdili Michaelo Haderlap. Novi član upravnega odbora je Samuel Priemayr kot zapisnikar. Društvo podpira

čebelarke in čebelarje pri njihovem delu in prireja priljubljeni čebelarski ples.

Einsatz, Ehrung und Engagement – Dank an unsere Feuerwehren Delo, podelitev priznanj in predanost – zahvala našim gasilcem



Heuer fand der Abschnittstag der Feuerwehren des Abschnittes Jauntal in Bad Eisenkappel im GH Podobnik statt. Abschnittskommandant Ing. Helmut Malle und sein Vertreter Rudolf Kucher konnten unter den vielen anwesenden Kommandanten und -stellvertretern auch die Bürgermeister Bernard Sadovnik aus Globasnitz, LAbg. Hannes Mak aus Gallizien und als Hausherrin Bürgermeisterin Lobnik begrüßen. Bürgermeister Patrick Skubel war in Doppelfunktion vor allem auch als Bezirksfeuerwehrkommandant anwesend und Bürgermeister Gerhard Koller ebenso sogar in Dreifachfunktion auch als Kommandant der FF Miklauzhof und als Bezirksstellenleiter des ÖRK Völkermarkt.

Eine der Abschnittsübungen fand im letzten Jahr beim Betriebsgebäude der OBIR Tropfsteinhöhle auf der Unterschäftler Alpe statt. Rund 160 Kameradinnen und Kameraden nahmen an dieser Übung teil.

Dem Abschnitt Jauntal gehören 15 Feuerwehren aus den Gemeinden Gallizien, Eberndorf, Globasnitz, Sittersdorf, St. Kanzian und Eisenkappel

Vellach an. Er hat 1098 Mitglieder, davon 703 Aktive und 102 Burschen und Mädchen bei der FF Jugend.

Eine sehr intensive Einsatzbilanz präsentierte auch die FF Bad Eisenkappel im Rahmen ihrer Jahreshauptversammlung! 84 Einsätze sowie Ausbildungen und Übungen, Gerätewartung und Veranstaltungen ergeben in Summe rund 8.400 Stunden, die im abgelaufenen Jahr ehrenamtlich geleistet wurden.

Rund 3.600 Stunden an Eigenleistungen investierten die Kameradinnen und Kameraden der FF Rechberg neben den Einsätzen, Übungen und Fortbildungen im abgelaufenen Jahr in den Zubau des Rüsthauses!

Im Rahmen der Jahreshauptversammlung wurde neben weiteren Ehrungen und Beförderungen Anton Kaschnigg alias „Mucke“ für seine 50-jährige(!) Mitgliedschaft zur FF Rechberg geehrt. Pünktlich um 12.00 Uhr mittags ist Anton jeden Samstag im Rüsthaus um die Meldungen über die – hoffentlich immer positive – Sirenenprobe abzugeben!

Mit großer Freude empfangen wurde vor wenigen Wochen das neue Mannschaftstransportfahrzeug. Ein 9-Sitzer, Allrad und entsprechend ausgestattet wurde als Ersatz für das mit 33 Jahren auszuscheidende Altfahrzeug angeschafft. Kostenpunkt 82.000 Euro!

Die Kameradinnen und Kameraden aller Feuerwehren mit ihrer endlosen Einsatzbereitschaft, alle Kommandanten, die Beauftragen für die verschiedenen Arbeitsbereiche sind eine tragende Säule unserer Gesellschaft. Sie vermitteln uns ein hohes Sicherheitsgefühl und sind in der Notsituation zu jeder Tages- und Nachtzeit an unserer Seite. Dafür ein großes und herzliches DANKE-SCHÖN!



Dan sektorja Gasilskih društev Podjune je letos potekal v Železni Kapli. Sektor sestavlja skupno 15 gasilskih društev s 1.098 člani. Prostovoljno gasilsko društvo Železna Kapla je

lani prostovoljno opravilo približno 8.400 ur, Prostovoljno gasilsko društvo Rebrca je dodatno investiralo še pribl. 3.600 ur v prizidek gasilskega doma. Anton Kaschnigg je prejel pri-

znanje za 50 let članstva. Poleg tega so nabavili novo gasilsko vozilo za prevoz moštva. Vsem članom gasilskih društev se iskreno zahvaljujemo za njihovo požrtvovalno delo.



MEISTERBETRIEB JERNEJ

JK

DACH

GmbH & Co KG



Traditionelles Eisstockschießen zum Jahresausklang Tradicionalno kegljanje na ledu ob koncu leta

Bei optimalen Bedingungen fand am **Silvestertag das traditionelle Eisstockschießen** am GAK-Eislaufplatz statt. Zahlreiche Moarschaften haben sich eingefunden, um beim Weiße-Stoppeln-Turnier dabei zu sein.

Der Eislaufplatz ist vor allem auch für unsere Kinder und Jugend eine wich-

tige Einrichtung. Danke den Funktionärinnen und Funktionären des GAK Grascher's Athletik Klub, die mit ihrem ehrenamtlichen Engagement den Erhalt und den Betrieb des Eis-sportzentrums möglich machen!

Na Silvestrovo se je na drsališču graškega atletskega kluba (GAK) v naj-

boljših pogojih odvijal tradicionalni turnir v kegljanju na ledu. Drsališče predstavlja pomembno prostočasno možnost za otroke in mladino. Pristrčna hvala Graškemu atletskemu klubu in vsem prostovoljcem, ki omogočajo obratovanje športnega centra za športe na ledu.



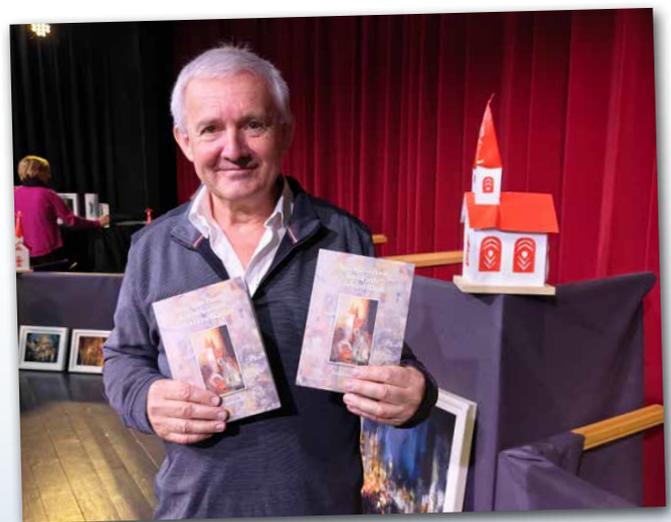
Ante Pante Kirchleintragen Nošenje cerkvic „Ante Pante“

Wie jedes Jahr eine schöne und gut besuchte Tradition: Unser **Ante Pante Kirchleintragen**. Passend dazu hat Ferdinand Bevc sein neues Buch vorgestellt. Erhältlich ist dieses in der Geschenke Welt, der Werkstatt im

Hof und in der Trafik Moritz.

Kot vsako leto lepa in dobro obiskana tradicija: naše nošenje cerkvic „Ante Pante“. Primerno k temu je Ferdinand Bevc predstavil svojo novo knjigo. Ku-

pite jo lahko v trgovinici z darili „Geschenke Welt“, trgovini s pripomočki za ustvarjanje "Werkstatt im Hof" in Trafiki Moritz.



Lustige Faschingsitzungen Zabavne pustne seje

Ob bei den Coppla Norrn, der Dorfgemeinschaft Rechberg oder der Faschingstruppe der Zarja, - die Lachmuskeln wurden bei allen „Fošingsicungen“ ordentlich strapaziert.

Gratulation allen Närrinnen und Narren zu ihren großartigen Darbietungen! Idee und Umsetzung erfordern viel Zeit! Die ausverkauften Sitzungstermine sind der Lohn für diesen Einsatz.

Für seine langjährigen Verdienste bei den Coppla Norrn wurde Franz Sleik zum ersten Coppla Ehrennorr ernannt! Danke lieber Franz und herzliche Gratulation!

Na pustnih sejah Coppla norcev, vaške skupnosti Rebrca in Zarje so s kreativnimi nastopi poskrbeli za zabavo in polne dvorane. Franz Sleik je za svoje dolgoletne zasluge prejel priznanje kot prvi Coppla častni norec. Iskrene čestitke vsem sodelujočim!



Vellachtaler Trachtenkapelle – Musik verbindet Generationen Godba na pihala Vellachtaler Trachtenkapelle – glasba združuje generacije



Bei der kürzlich abgehaltenen Jahreshauptversammlung blickte die Vellachtaler Trachtenkapelle (VTK) auf zwei erfolgreiche Vereinsjahre zurück. Insgesamt absolvierten die Musikerinnen und Musiker 130 Termine, darunter Auftritte, Proben und zahlreiche kameradschaftliche Treffen. Obmann Herbert Vejník, der seit 2005 den Verein organisiert, sowie Kapellmeister Josef Haberník, der bereits seit 2001 die musikalische Leitung innehat, dankten allen Mitgliedern herzlich für ihre Treue und ihren Einsatz. Die Neuwahlen ergaben einstimmig eine Bestätigung des bisherigen Vorstandes.

Die Vellachtaler Trachtenkapelle verbindet Generationen – das jüngste Mitglied ist erst 12 Jahre alt, während das älteste Mitglied, Willi Grubelník, mit seinen 80 Jahren bereits beeindruckende 64 Jahre aktiv dabei ist.

Ein besonderes Anliegen ist der VTK die Nachwuchsarbeit. An der Volksschule und der Musikschule Bad Eisenkappel werden junge Talente professionell gefördert. Zusätzlich gibt es das YOUNG-STARS-Orchester, in dem junge Musiker:innen ihr Können gemeinsam weiterentwickeln und sich auf das große Orchester vorbereiten können.

Die Proben finden jeden Freitag um 19:00 Uhr im Probelokal statt. Neue Mitglieder sind herzlich willkommen!

Interessierte Jungmusiker:innen können sich gerne bei Obmann Herbert Vejník (0699-10106666) oder Kapellmeister Josef Haberník (0664-2119313) melden.

Die Vellachtaler Trachtenkapelle bereichert mit ihrer Musik viele Veranstaltungen in der Gemeinde – von Frühjahrs- und Kirchtagskonzerten bis hin zu Feierlichkeiten rund um den 10. Oktober. Für diese wunderbare musikalische Begleitung danken wir uns herzlich!

Godba na pihala Vellachtaler Trachtenkapelle se je na letni skupščini spomnila dveh uspešnih let s 130 nastopi. Člani so soglasno potrdili upravni odbor. Društvo posebno pozornost namenja delu s podmladkom, med drugim tudi z orkestrom YOUNG STARS. Vedno so dobrodošli novi člani.

Zahvaljujemo se godbi na pihala VTK za njihovo dragoceno glasbeno spremljavo na številnih prireditvah.

Auch in diesem Jahr findet wieder der traditionelle 1.-Mai-Weckruf statt:

08:30 Uhr	Platzkonzert Bad Eisenkappel/Komposchebene (Maibaum, Wohnanlagen, Tankstelle, Caritas-Seniorenwohnheim)
10:30 Uhr	Vivea Gesundheitszentrum
12:15 Uhr	Rechberg (Feuerwehrhaus)



www.vellachtaler-tk.at
Vellachtaler
Trachtenkapelle Bad Eisenkappel

lädt recht herzlich zum

FRÜHJAHRSKONZERT

Wann:

Samstag, 26. April 2025
um 19.30 Uhr

Wo:

VIVEA-Gesundheitszentrum
Festsaal - Bad Eisenkappel

Gäste:

VTK Young Stars
Chor „Kreuz & Quer“

Sprecher:

Raimund GRILC

musik. Leitung:

Kplm. Josef Habernik

Godba na pihala vas prav pristrčno vabi na
VIGREDNI KONCERT v soboto, **26. aprila 2025** ob **19.30 uri**
v **dvorano zdraviliškega centra Železna Kapla.**

Eintritt: frei (willige Spende) / Vstopnina: prostovoljni prispevek

Der Erlös der Veranstaltung fließt in die Nachwuchsarbeit

...echt erdig.
humus

am **27. Juni 2025**
20:30 Uhr
Waldstadion
Fußballplatz

Benefizkonzert
ein Ticket | zwei Konzerte

am **28. Juni 2025**
19:30 Uhr
Waldstadion
Fußballplatz

Militärmusik
Kärnten

Unter der Leitung von Militärmusikerin Christa Zehner-Punkner.

Veranstalter: Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach. Kombiticket VVK € 30,- | AK € 40,-
Der Reinerlös kommt ausschließlich sozialen Zwecken in der Marktgemeinde zugute.

Hundeabgabe und verantwortungsvolle Hundehaltung Davek na pse in odgovorno lastništvo psov

In unserer Gemeinde wurde die Hundeabgabe überarbeitet, da die bisherige Regelung nicht mehr zeitgemäß war. Aktuell betrug die jährliche Abgabe € 7,26, was nicht ausreicht, um die Kosten für Hundemüllbeutel und die Reinigung öffentlicher Flächen zu decken. Daher wurde die **Abgabe auf € 25,00 pro Jahr** erhöht. Die Kosten für Hundemarken wurde von € 1,00 auf € 2,50 angehoben, um die Einkaufskosten zu decken. Die Hundemarke ist mit dem Aufdruck „Eisenkappel“ und der laufenden Nummer versehen.

Die Hundeabgabe gilt für alle Hunde, einschließlich Wachhunde und solche, die beruflich gehalten werden. Assistenzhunde sind von der Abgabe befreit. Die Abgabe ist jährlich fällig.

Als Hundebesitzer tragen Sie die Verantwortung für die Sauberkeit und Sicherheit diesbezüglich in unserer Gemeinde. Verunreinigungen durch Hundekot und Belästigungen durch freilaufende Hunde führen immer wieder zu Beschwerden. Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Hund seine „Notdurft“ nicht auf privaten Grundstücken oder landwirtschaftlich genutzten Flächen verrichtet. Hundekot kann nicht nur unangenehm sein, sondern auch gesundheitliche Risiken für Kinder und Tiere darstellen. Daher unsere dringliche Aufforderung, den Hundekot ordnungsgemäß zu entfernen.

Wir bitten Sie, Ihren Hund an der Leine zu führen, besonders in viel begangenen Bereichen (Promenade, Ortsgebiet), um anderen Menschen

und Tieren keine Angst zu machen.

Sollte ihr Vierbeiniger Begleiter noch nicht gemeldet sein, so bitten wir sie dies gleich nachzuholen!

Durch Ihr verantwortungsvolles Handeln können Sie dazu beitragen, ein positives Bild der Hundehaltung in unserer Gemeinde zu fördern. Vielen Dank für Ihr Verständnis und Ihre Mithilfe!

V občini smo prilagodili davek na pse in ta zdaj znaša 25,00 € letno, značka za psa stane 2,50 €. S prihodki bomo krili stroške vrečk za pasje iztrebke in čiščenja. Lastnike psov prosimo, da pasje iztrebke pravilno odlagajo in pse v naselju vodijo na povodcih, da bi tako zagotovilo čistočo in varnost. Najlepša hvala za vašo pomoč!



GUTE AUSSICHTEN FÜR DEINE ENERGIEZUKUNFT.

Jetzt Kelag-Prämien
für Wärmepumpen und
E-Mobilität sichern.



Die Energie, die
dich vorantreibt:
kelag.at/prämien

kelag

Veranstaltungen und Termine | Prireditve in Termini



Frühjahrskonzert der Vellachtaler Trachtenkapelle	Samstag, 26.04.2025 ab 19.30 Uhr	Vivea Gesundheitszentrum Festsaal
LOVSKI PLES- JÄGERBALL	Samstag, 26.04.2025 ab 20.30 Uhr	Gasthof/gostilna Podobnik
Frühjahrsmarkt	Freitag, 02.05.2025 ganztägig	Hauptplatz Bad Eisenkappel
Steuersprechstunden Mag. Hermann Klokar	Donnerstag, 08.05.2025 ab 17.30 Uhr	am Gemeindeamt <i>bitte um Voranmeldung</i>
Sprechstunden Rechtsanwalt Dr. Manfred Opetnik	Donnerstag, 08.05.2025 ab 18.15 Uhr	am Gemeindeamt <i>nur mit Voranmeldung</i>
Bau- und Energiesprechstunde Ing. Albin Ramšak, Baumeister	Donnerstag, 15.05.2025 ab 17.00 Uhr	am Gemeindeamt <i>bitte um telefonische Voranmeldung</i>
Sprechstunden Rechtsanwalt Dr. Manfred Opetnik	Donnerstag, 05.06.2025 ab 18.15 Uhr	am Gemeindeamt <i>nur mit Voranmeldung</i>
Steuersprechstunden Mag. Hermann Klokar	Donnerstag, 12.06.2025 ab 17.30 Uhr	am Gemeindeamt <i>bitte um Voranmeldung</i>
Ausstellung Topothek Bilder & Geschichten	Donnerstag, 26.06.2025 ab 18.00 Uhr	am Gemeindeamt
Benefizkonzert humus	Freitag, 27.06.2025 ab 20.30 Uhr	am Fußballplatz Bad Eisenkappel
Benefizkonzert Militärmusik Kärnten	Samstag, 28.06.2025 ab 19.30 Uhr	am Fußballplatz Bad Eisenkappel
Sommermarkt	Mittwoch, 02.07.2025	Hauptplatz Bad Eisenkappel



Dr. Manfred Opetnik



Rechtsanwalt **Dr. Manfred Opetnik** Verteidiger in Strafsachen



Kanzleischwerpunkte:

- Allgemeinpraxis
- Ehe und Familie
- Schadenersatz/Gewährleistung
- Kauf-, Übergabs- und Mietverträge
- Erbrecht/Testamente
- Vorsorgevollmacht/Patientenverfügung
- Strafrecht

Bürozeiten:

Mo - Do 08:00 - 12:00
12:45 - 17:00
Fr 08:00 - 13:00
Telefon 04232/4170
kanzlei@ra-opetnik.at

Hauptplatz 2 / 9100 Völkermarkt

www.ra-opetnik.at



Nächste geplante Ausgabe

August/September 2025

Redaktionsschluss

nächste Ausgabe

wird bekannt gegeben

Erscheinungsweise

vierteljährlich / 1x im Quartal

Anregungen, Ideen, Inserate an

Eva Kuchar

eisenkappel@ktn.gde.at